

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ
УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ
УНИВЕРСИТЕТИ**

ШИРИНОВА ЕКАТЕРИНА ТУРАКУЛОВНА

ЎЗБЕК ТИЛИ БАНК-МОЛИЯ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2020

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD) on
philological sciences**

Ширинова Екатерина Туракуловна

Ўзбек тили банк-молия терминологияси.....3

Ширинова Екатерина

Банковско-финансовая терминология узбекского языка.....27

Shirinova Yekaterina

Banking- financial terminology of the uzbek language.....51

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works55

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ
УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ
УНИВЕРСИТЕТИ**

ШИРИНОВА ЕКАТЕРИНА ТУРАКУЛОВНА

ЎЗБЕК ТИЛИ БАНК-МОЛИЯ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2020

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси **Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси хузуридаги Олий аттестация комиссиясида №В2018.3.PhD/Fil510** рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетиде бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, рус, инглиз (russian)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ва "Ziyo Net" ахборот-таълим порталда (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Мухамедова Саодат Худойбердиевна
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Ўўлошев Иброҳим Жўраевич
филология фанлари доктори,
профессор

Маддалиев Абдувахоб Паттахович
филология фанлари номзоди

Етакчи ташкилот:

Андижон давлат университети

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети хузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «12» Октябрь соат 11^{таги} мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz) e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (**800** рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2020 йил «2» Октябрь кунин тарқатилди.
(2020 йил «2» Октябрь даги 1- рақамли реестр баённомаси).



Ш.С.Сирожиiddinov

Илмий даражалар берувчи
Илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

К.У.Парлаев

Илмий даражалар берувчи
Илмий кенгаш илмий котиби, ф.ф.д.

И.М.Махмудов

Илмий даражалар берувчи
Илмий кенгаш қошидаги илмий
семинар раиси, ф.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида инсон лисоний захирасининг катта қисмини ташкил этувчи, муайян соҳаларга оид тушунчаларни ифодалаб, ушбу соҳа мутахассисларининг мулоқоти учун асос бўлиб хизмат қилувчи терминологик бирликларни ўрганишга бўлган қизиқиш ва эҳтиёж XX аср ўрталаридан кучайди. Бугунги кун учун муҳим бўлган, ижтимоий муҳит тақозо этаётган тилшуносликнинг долзарб масалаларидан бири бу соҳалар лексикаси, яъни терминологиясини тадқиқ қилишдир. Терминологияни ўрганиш умумилмий аҳамият касб этади. Тараққий этган терминологик системалар ривожланган адабий тилларнинг муҳим белгиларидандир.

Дунё тилшунослигида терминологик системаларни ўрганиш зарурати юзага келмоқда. Зеро, фан-технология тараққиёти, ахборотларнинг чексиз оқими инсоният оламини тубдан ўзгартиришга қодир бўлаётган бугунги кунда терминологик бирликлар фаоллиги кузатилмоқда. Инсонларда соҳавий мулоқотга киришишга мойиллик ортиб бормоқда.

Ўзбекистонда содир бўлаётган улкан ўзгаришлар, амалга оширилаётган туб ислохотлар, илм-фан тараққиёти, бошқа давлатлар билан олиб борилаётган яқин ижтимоий-иқтисодий алоқалар тилимизда ўз лисоний ифодасини топмоқда. Жамият ҳаётини банк-молия тизимисиз тасаввур қила олмаймиз. Шунга кўра республикада миллий иқтисодиёт жадал суръатларда ривожланаётган бир вақтда банк-молия терминларини ўрганишга эҳтиёж катта. Зеро, «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармонда: «...мамлакатимиз ижтимоий ҳаётининг барча соҳаларида, жумладан, давлат бошқаруви, замонавий ва инновацион технологиялар, саноат, банк-молия тизими, ҳуқуқшунослик, дипломатия, ҳарбий иш, тиббиёт ва бошқа соҳаларда давлат тилининг имкониятларидан тўлиқ ва тўғри фойдаланишга эришиш»¹ муҳим вазифалардан бири сифатида таъкидланган.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сонли «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сонли «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-58-50 сонли «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқени тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисидаги» фармонлари, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сонли «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ва 2017 йил 27 июлдаги ПҚ-3151-сонли «Олий маълумотли мутахассислар

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқени тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Фармони // <http://uza.uz/oz/documents/zbek-tilining-davlat-tili-sifatidagi-nufuzi-va-mav-eini-tubd-22-10-2019>

тайёрлаш сифатини оширишда иқтисодиёт соҳалари ва тармоқларининг иштирокини янада кенгайтириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот иши республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни шакллантириш» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Дунё тилшунослигида термин лингвистик жиҳатдан Т.В.Шетле, Б.Н.Рахимбердиев, А.Т.Худойберганова, О.В.Довбыш, О.В.Баран, Н.В.Гаврилова, О.А.Покровская, М.К.Юматова, Н.В.Моряхина, И.В.Скворцова, Е.Н.Лотка сингари тилшунослар томонидан тадқиқ қилинган².

Маълумки, ҳар бир миллий тилда ўзига хос терминологик системалар мавжуд. Терминшуносликни ўзбек тилшунослигида жадал ривожланаётган соҳа сифатида эътироф этиш мумкин. XX асрнинг 60-йилларидан кейин ўзбек тилининг турли терминологик системаларини тадқиқ қилиш оммалашди³. Ижтимоий ҳаёт банк-молия тизими соҳасида ҳам терминологик

²Қаранг: Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике: дисс... канд. филол. наук. – Москва, 2010; Рахимбердиев Б.Н. Эволюция семантики экономической терминологии русского языка в XX веке: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2004; Худойберганова А.Т. Принципы построения переводного идеографического словаря банковской терминологии (на материале русского, английского и казахского языков: автореферат дисс...канд.филол.наук. – Алматы, 2003; Довбыш О.В. Английская финансовая терминология и проблемы её перевода на русский язык: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2003; Баран О.В. Сопоставление экономических терминсистем во французском и русском языках в аспекте современной неологии: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2005; Гаврилова Н.В.Деловая терминология международной экономики во французском, английском и русском языках в тезаурусном аспекте: дисс...канд.филол.наук. – Екатеринбург, 2009; Покровская О.А. Украинская терминология рыночных отношений: дисс...канд.филол.наук. – Харьков, 1996; Юматова М.К. Экономическая терминология в татарском литературном языке: дисс...канд.филол.наук. – Казань, 2007; Моряхина Н.В. Формирование и функционирование терминологии менеджмента в русском языке: дисс...канд.филол.наук. – Казань, 2008; Скворцова И.В. Особенности экономической терминологии современного арабского языка: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2008; Лотка Е.Н. Англоязычная терминология финансово-экономических взаимоотношений: дисс...канд.филол.наук. – Киев, 2010.

³Қаранг: Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: автореф. дисс... канд.филол.наук. –Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Мираҳмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: филол.фан.номз...дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дисс...канд.филол.наук. – Ташкент, 2010; Аҳмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: филол.фан.бўйича PhD ... дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

сатҳ бўйича тадқиқотлар олиб боришни тақозо этмоқда. Шунга кўра, бозор иқтисодиётига асосланган демократик давлатнинг миллий тили бўлган ўзбек тилида шаклланган банк-молия терминологиясини махсус тадқиқ қилиш ўзбек тилшунослигида ечимини кутаётган муаммолардан биридир.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети “Ўзбек тили” кафедрасининг “Ўзбек тили терминологик тизимини илмий-амалий тадқиқ қилишнинг долзарб йўналишлари” мавзусидаги илмий ишлари доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади ўзбек тили банк-молия терминологиясининг тил системасида тутган ўрнини аниқлаш, соҳа терминологиясининг шаклланиш манбалари, тараққиёт усули ва манбалари, семантик ва структур хусусиятларини тадқиқ қилиш, унда инсон омилининг аҳамиятини ўрганишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

банк-молия терминологиясининг ўзбек тили системасида тутган ўрнини аниқлаш;

тилшунослиқда банк-молия терминологияси тадқиқини таҳлил қилиш;

ўзбек тили банк-молия терминологиясининг шаклланиш манбаларини аниқлаш;

ўзбек тили банк-молия терминологиясининг тараққий этиш усуллари ва манбаларини аниқлаш, кўрсатиш;

ўзбек тили банк-молия терминларини мавзуй гуруҳларга ажратиш;

ўзбек тили банк-молия терминлари ўртасидаги парадигматик муносабатларни таҳлил қилиш;

ўзбек тили банк-молия терминларининг структур таҳлилин аналга ошириш;

ўзбек тили банк-молия терминологиясининг тараққиёти ва қўлланишида инсон омили иштирокини таҳлил қилиш, соҳа терминологиясини тартибга солиш юзасидан тавсиялар беришдан иборат.

Тадқиқотнинг объекти банк-молия соҳасига оид қонун ҳужжатлари, дарсликлар, қўлланмалар, луғатларда, банк иши амалиётида қўлланаётган ўзбек тили банк-молия терминларидан иборат.

Тадқиқотнинг предмети сифатида ўзбек тили банк-молия терминларининг семантик ва структур хусусиятларини тадқиқ этиш белгиланган.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертация мавзусини ёритишда дифференциал-семантик, тавсифий, компонент таҳлил, статистик таҳлил, структур таҳлил методларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

ўзбек тили банк-молия терминларининг семантик хусусиятлари (термин-метафоралар; терминлашиш, детерминлашиш, транстерминлашиш

жараёнлари), мавзуй гуруҳлари аниқланган ва мисоллар асосида далилланган;

Ўзбек тили банк-молия терминлари ўртасидаги парадигматик муносабатлар (синонимия, антонимия, гипер-гипонимия, полисемия омонимия, паронимия) ўрганилган, мисоллар асосида ушбу ҳодисаларнинг ўзбек тили банк-молия терминологиясида амал қилиши исботланган;

Ўзбек тили банк-молия терминларининг структур (бир компонентли, икки компонентли, уч компонентли, тўрт ва ундан ортиқ компонентли тузилишга эга терминлар) таҳлили амалга оширилган;

антропоцентрик парадигма нуқтаи назаридан ёндашилиб, ўзбек тили банк-молия терминологиясининг тараққиёти ва қўлланилишида инсон омилининг иштироки изоҳланган, соҳа терминларини тартибга солиш юзасидан тавсиялар берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Ўзбек тили банк-молия терминларининг қўлланиши бўйича таклиф ва тавсиялар ишлаб чиқилган;

мутахассис ва талабалар учун банк-молия терминларининг ўзбек тилидаги изоҳли луғати (луғат-маълумотнома) нашрга тайёрланган;

банк-молия терминларининг семантик-структур таҳлили асосида ўзбек тили банк-молия терминологиясида кечаётган жараёнлар, кўплаб халқаро терминларнинг ўзбек тилида берилиши тавсифланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги диссертацияда муаммонинг аниқ қўйилгани; тадқиқот ишини юзага чиқаришда расмий манбалардан олинган маълумотларга таянилганлиги; келтирилган таҳлилларнинг асослилиги; ўзбек тили банк-молия терминологияси тадқиқи бўйича хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий қилингани; олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундаки, диссертация натижалари бугунги кунда ўзбек тили лексикаси, терминологиясида шаклланган янги, замонавий терминологик системаларни ўрганишга бағишланган кейинги тадқиқотларга кенг йўл очади.

Тадқиқотнинг амалий аҳамияти шундаки, диссертациянинг хулосалари ва материалларидан олий ўқув юртларида ўқитиладиган «Ҳозирги ўзбек адабий тили», «Тилшунослик асослари», «Умумий тилшунослик», «Терминология», «Лексикография» сингари мутахассислик фанларидан маърузалар тайёрлашда, шунингдек, «Ўзбек тили» фани ўқитиладиган олий таълим муассасаларида махсус курслар яратишда фойдаланиш мумкин. Диссертация таклиф ва тавсиялари ўзбек тилининг қўлланиш кўламини кенгайтиришга, банк-молия терминологиясини ўзбекча сўзлар билан бойитишга хизмат қилади, улардан ўзбек тили мутахассислари, банк-молия тизими мутахассислари, иқтисодчилар унумли фойдаланиши мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек тили банк-молия терминологияси тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

“терминлашиш”, “транстерминлашиш”, “детерминлашиш” тушунчаларининг моҳиятини аниқлаш, терминологик бирликлар тилнинг турли қатламларига кўча олиш хусусиятларини очиб бериш, терминлар ва умумистеъмол сўзлари миллий тилнинг луғавий бирликлари сифатида бири-бири билан узвий алоқадорликда тараққий этиши ва мазкур ҳолат ўзбек тилининг ички имкониятлар асосида ривожланиши учун замин яратиши ҳақидаги хулосалардан (2015-2017) А-1-61 рақамли «Кўриш имконияти чекланган талабалар учун тилшунослик фанлари бўйича аудиокитоб таъминотини яратиш» мавзусидаги лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 26 декабрдаги 89-03-5165-сонли маълумотномаси). Натижада терминологиянинг ривожланиш манба ва усуллари юзасидан талабаларнинг назарий билимлари ва кўникмалари ривожлантирилган, замонавий тилшуносликнинг устувор тенденциялари, йўналишлари ва ривожланиш тамойилларига мувофиқ аудиокитоблар мазмуни такомиллашган ва бойиган;

Ўзбек тилининг терминологик қатлами, унинг систем хусусиятлари, ўзбек тилининг луғат таркиби, асосий тараққиёт манбалари (ўз қатлам ва ўзлашган қатлам) ва усуллари (аффиксация, композиция, семантик, синтактик), банк-молия терминларининг структур хусусиятлари бўйича хулосалардан (2014-2017) А-1-209 рақамли “Маданиятлараро ва коммуникатив ёндашув нигоҳида магистратура мутахассислиги (инглиз тили) бўйича назарий фанлардан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш ва ўзбекча-инглизча-русча лингвистик терминлар луғатини тузиш” мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 4 февралдаги 89-03-449-сонли маълумотномаси). Натижада когнитив тилшунослик, матн лингвистикаси ва бадиий матн стилистикаси бўйича ўқув қўлланмалари, назарий фанлардан дарсликлар, ўзбекча-инглизча-русча лингвистик терминлар луғати мазмуни бойитилишига хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 3 та халқаро ва 12 та Республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 28 та илмий иш, шулардан, 1 та монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, жумладан, хорижий журналда 1 та, республика журналларида 6 та мақола эълон қилинган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, 4 боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг умумий ҳажми 152 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янглиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, натижаларни амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби «**Банк-молия терминологиясининг тил системасида тутган ўрни ва унинг тилшуносликда ўрганилиши**» деб номланади. Бобнинг «**Банк-молия терминологиясининг тил системасида тутган ўрни**» деб номланувчи 1.1- бўлимида дунё тилшуносларининг термин тушунчасига берган таърифлари келтирилган; терминшуносликни ривожлантирган изланишлар, хусусан, банк-молия терминологиясига бағишланган илмий тадқиқотлар тавсифланган; банк-молия терминологиясини ўзбек тили лексикаси таркибидаги системалардан бири эканлигини асослайдиган фикр-мулоҳазалар баён этилган, мисоллар асосида далилланган.

Изланишлар натижасида терминологияни система сифатида белгиловчи талаблар ва системанинг хусусиятларидан келиб чиқиб, мазкур масалага оид тақлифлар ишлаб чиқилди. Яъни, маълум бир соҳага оид сўзлар терминологик системани ташкил қилиши учун:

- 1) салмоқли миқдорда бўлиши;
- 2) умумистеъмол сўзлари ва бошқа сатҳ терминларидан фарқ қилувчи хусусий маъноларга эга бўлиши ва ўз соҳаси учун муомала воситаси сифатида хизмат қилиши;
- 3) маълум мавзуй гуруҳларга бирикиши;
- 4) мазкур системанинг бошқа элементлари билан парадигматик муносабатларга киришиши;
- 5) умумий тил системаси ва бошқа терминологик система элементлари билан муносабатларга киришиши;
- 6) соҳа терминларини шакллантирган ва тараққий қилдирувчи усул ва манбаларга эга бўлиши лозим.

Юқоридагилардан келиб чиққан ҳолда қайд қилиш мумкинки, терминологик система, ўз навбатида, ички мавзуй гуруҳларга бўлинувчи, мазкур майдонлар ва уларнинг элементлари ўртасида турли парадигматик муносабатлар: синонимия, омонимия, антонимия, паронимия, гипер-гипонимия кузатиладиган, очик, барқарор, мустақил, тилга нисбатан микро, ўз семантик гуруҳларига нисбатан макросистемадир.

Ўзбек тили банк-молия терминологиясини тадқиқ ва таҳлил қилиш жараёнида кўрсатилган барча шартларнинг бажарилганлигини кузатиш мумкин:

1) миқдор жихатидан оладиган бўлсак, биргина таҳлилга тортилган банк-молия терминларининг ўзиёқ 500 дан ортиқ;

2) мазкур терминологик сатҳга мансуб бўлган *аванс, банк, бартер, валюта, дебет, инвестиция, кредит, эмиссия* сингари терминлар банк ишларида ва молия тизимида фаол қўлланувчи бирлик саналади. Банк-молия соҳасига оид матнлар таҳлил қилинганда уларда келтирилган сўзларнинг 30-50%ни банк-молия терминлари ташкил этиши аниқланди;

3) банк-молия терминлари “*Молия тизими терминлари*”, “*Банк иши терминлари*”, “*Қимматбаҳо қозғалар терминлари*”, “*Солиқ тизими терминлари*”, “*Ҳисобиёт терминлари*”, “*Сугурта терминлари*” сингари мавзуй гуруҳларга бирлашади;

4) банк-молия терминлари орасида синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём, кафолатли заём, давлат заёми, олтин заём, компенсацияли заём, облигацион заём, опцион заём, очиқ заём, фоизли заём, мақсадли заём* гипонимлардир), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъюктура – конъектура, фикс – фиск, экспонат – экспонент*) сингари парадигматик муносабатлар мавжудлиги аниқланди. Бундай муносабатлар нафақат банк-молия терминологик системаси доирасида, балки тил системасининг бошқа сатҳлари билан ҳам юзага келиши мумкин;

5) банк-молия терминологик системасига оид терминлар умумий тил системаси ва бошқа терминологик система элементлари билан муносабатларга киришади, яъни улар ўртасида терминлашиш, транстерминлашиш, детерминлашиш жараёнлари кузатилади;

6) банк-молия терминлари сони аффиксация, композиция, семантик, синтактик сингари усуллар ҳамда терминлашиш, транстерминлашиш жараёнлари натижасида ўз ва ўзлашган қатлам бирликлари асосида кўпайиб боради.

Биринчи бобнинг «**Банк-молия терминологиясининг назарий жиҳатдан ўрганилиши**» деб номланган 1.2-бўлимида дунё тилшунослигида банк-молия терминологиясини ўрганишга бағишланган тадқиқотлар таҳлил қилинган.

Жаҳон илм-фанида банк-молия терминологияси диққат марказидаги муаммолардан биридир. Молия, банк иши, иқтисодиёт каби соҳаларга доир салмоқли ишлар Буюк Британия ва АҚШнинг таълим муассасаларида⁴ илғор

⁴Princeton University, Princeton, NJ, USA; Columbia University, New York, USA; The University of Wales, Bangor, UK; University of Essex, Essex, UK; Brandeis University, Waltham, MA, USA; The University of Nebraska-Lincoln, Lincoln, NE, USA; Cardiff Business School, Wales, UK; Liverpool Business School, England, UK; Cass Business School, City University, London, UK; Pacific Lutheran University, Tacoma, WA, USA.

мутахассислар томонидан амалга оширилган. Молия, банк иши соҳасига доир қатор электрон ва нашрдан чиққан терминологик луғатлар яратилган⁵.

Жаҳон тилшунослигида молия, иқтисод, банк иши терминологияси бўйича маълум тиллар доирасида соф назарий мазмунда ишланган тадқиқотларни ҳам учратиш мумкин⁶.

Қолаверса, рус тилшунослигида молия, иқтисод терминологиясининг маълум бир тармоғи бўйича ёки фақатгина маълум бир давр кесимида олиб борилган тадқиқотлар ҳам мавжуд⁷.

Терминшуносликда молия, иқтисод терминологияси маълум бир давр кесимида ўрганилган тадқиқотлар⁸ ҳам муҳим аҳамият касб этади. Европа тилшунослигида терминология, шунингдек иқтисодиёт, молия, банк соҳалари фаолиятида муҳим аҳамиятга эга бўлган яна бир қатор диссертациялар⁹ мавжуд.

⁵ Фёдоров Б.Г. Новый англо-русский банковский и экономический словарь. – Санкт-Петербург, 2006; Экономическая Энциклопедия. – Москва, 1999; Найденова Н.С. Терминологический словарь по банковскому делу и финансам на 4-х языках: русско-англо-французско-испанский. – Москва: ООО «Русский язык - Медиа», ИКЦ Академкнига 2005; Беделадзе, Ниёзматов Ш. Инглизча-ўзбекча-русча тижорат луғати. – Тошкент: А. Қодирий номидаги халқ меъроси, 1977; Либман Г.И., Филатов О.К. Қисқача иқтисодий луғат. – Тошкент: Ўзбекистон, 1988; Тўхлиев Н. Ишбилармонлар луғати. 1994; Ҳайдар М. Иқтисод-банк изоҳли луғат: Инглизча-русча-ўзбекча иқтисодиёт атамалари луғати. 1994; Ҳайдар М. Иқтисод-банк изоҳли луғат: монография. – Тошкент: Минҳож, 1996; Мусаев К.М. Иқтисодиёт. Молия. Банк. Тижорат: инглизча-ўзбекча луғат. Беш жилдлик. Т.1. – Тошкент: Ўқитувчи, 1998; Саиджонов С.Й. Бозор иқтисодиётига доир баъзи атамаларнинг изоҳли луғати. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 2000; Эргашев Т. Иқтисодий атамаларнинг ўзбекча-инглизча-русча луғати. – Тошкент: Шарқ, 2001; Мусаев К.М. Инглизча-русча-ўзбекча иқтисодий луғат. 2 жилд. – Тошкент: Фан, 2001; Каримова И. Банк терминларининг французча-русча-ўзбекча луғати. – Тошкент: Маънавият, 2002; Полвон М. Словарь современного бизнесмена: (русско-узбекский)= замонавий ишбилармон луғати. – Ташкент: Адолат, 2008.

⁶ Покровская О.А. Украинская терминология рыночных отношений: дисс... канд.филол.наук. – Харьков, 1996; Юматова М.К. Экономическая терминология в татарском литературном языке: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2007; Моряхина Н.В. Формирование и функционирование терминологии менеджмента в русском языке: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2008; Скворцова И.В. Особенности экономической терминологии современного арабского языка: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2008; Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой и речевой практике: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2010; Лотка Е.Н. Англоязычная терминология финансово-экономических взаимоотношений: дисс... канд.филол.наук. – Киев, 2010.

⁷ Махницкая Е.Ю. Метафора в современном экономическом дискурсе и принципы её лексикографического описания: дисс... канд.филол.наук. – Ростов на Дону, 2003; Трифонова Е.Н. Полисемия банковских терминов в английском языке: дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2004; Сидоренко Ю.Н. Пути формирования английской биржевой терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2005; Акинин Ю.В. Детерминализация единиц языка экономики и бизнеса в современном русском языке: дисс... канд.филол.наук. – Самара, 2010; Просвирнина Л.Г. Экстралингвистическая обусловленность и особенности образования сокращений в английской экономической терминологии: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2011.

⁸ Калганова Г.Ф. Функционирование татарского языка в финансово-экономической сфере: с конца XIX века по настоящее время: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2006; Корвушкина Е.В. Развитие кредитно-финансовой терминологии в русском языке второй половины XIX – начала XX века: семасиологический и системно-структурные аспекты: дисс... канд.филол.наук. – Вологда, 2006; Кайтукова Е.Г. Способы образования и пути развития турецкой экономической терминологии 60-90 гг XX века: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2007.

⁹ Варламов В.А. Структурно-семантические особенности подязыка Business English: на материале тематической группы “Финансы”: дисс... канд.филол.наук. – Санкт-Петербург, 2004; Труфанова Н. О. Проблемы номинации лиц в финансово-экономической терминологии: на материале русского и английского языков: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2006; Майтова А.В. Терминосистема предметно-специального языка “Банковское дело” в лингвокогнитивном аспекте: дисс... канд.филол.наук. – Саратов, 2008.

Ўзбек тилшунослигида соҳалар терминологиясининг жадал суръатларда тадқиқ қилинганлигини тилшуносларимиз томонидан педагогика, полизчилик, кимё, ботаника, заргарлик, тиббиёт, китобатчилик, солиқ, экология каби соҳалар терминологиясининг ўрганилганлигида кўришимиз мумкин¹⁰.

Диссертациянинг «Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг шаклланиши ва тараққиёти» деб номланган иккинчи бобида ўзбек тили банк-молия терминологиясининг шаклланиш тарихи, тараққиёт манбалари ва усуллари хусусида маълумотлар келтирилган.

Мазкур бобнинг «Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг шаклланиши» деб номланган 2.1-бўлимида банк-молия тизимининг пайдо бўлиши анча мунозарали, баҳсталаб масала сифатида эътироф этилади. Иқтисодиётга доир аксарият адабиётларда¹¹ дастлабки банклар XIV асрда Италиянинг Венеция, Генуя, Милан каби савдо шаҳарларида жамоат банклари мавжуд бўлишига қарамасдан, XVII асрда Англияда мануфактура ишлаб чиқаришининг пайдо бўлиши билан вужудга келган деб ҳисоблаб келинади. Ўзбекистон ҳудудида ҳам кўп асрлар мобайнида банк-молия муносабатлари мавжуд бўлганлиги маълум. Хусусан, Ф.М.Муллажонов таҳрири остида нашр қилинган «Ўзбекистон Республикаси банк тизими» китобида «... бу ўлкада пул муомаласи воситасида товар алмашув муносабатлари «Авесто» замонидан ҳам олдинроқ, яъни миллоддан аввалги II минг йилликдаёқ мавжуд бўлган»¹², дейилади. Қолаверса, молия муносабатлари Сомонийлар, Қорахонийлар даврида ҳам юқори даражада бўлганлиги тарихий манбалар: Наршахийнинг «Бухоро тарихи», Юсуф Хос Хожибнинг «Кутадғу билиг», Маҳмуд Кошғарийнинг «Девони луғотит турк» асарларида ҳам акс этган.

Алишер Навоий асарлари асосида тузилган луғатлардаги сўзларни кўздан кечирганда, уларда *кунуз – хазина (НАЛ, 140-б.)*, *маблағ – нақд пул, нақдина (НАЛ, 184-б.)*, *мавожиб – иш ҳақи (НАЛ, 190-б.)*, *маврус – мерос*

¹⁰Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: Автореф. дис... канд. филол. наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: автореф. дис... канд.филол.наук. – Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: автореф. дис... канд.филол.наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Мирахмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: филол.фан.номз...дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дис... канд.филол.наук. – Ташкент., 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дис... канд.фил.наук. – Ташкент., 2010; Аҳмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: филол.фан.бўйича PhD дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

¹¹Қаранг: Банковское дело: Учебник./ Лаврушин О.И. и др. – Москва: КНОРУС, 2005. – Б.14-15; Ташматов Ш.Х. Ўзбекистонда банк тизимининг шаклланиш ва ривожланиш тарихи: иқтисод.ф.док...дисс. –Тошкент, 2006. –288 б. – Б.15.

¹²Ўзбекистон Республикаси банк тизими.//Ф.М.Муллажонов таҳрири остида. – Тошкент: “Ўзбекистон”, 2001. – Б.6.

(НАЛ, 190-б.), манол – мулк, хазина, уй-жой (НАЛ, 225-б.) сингари молия соҳасига оид 200 га яқин тушунча ифодалангани аниқланди. Мисол сифатида келтирилган терминларнинг баъзилари фонетик ўзгаришларга учраган ҳолда (*солиғ – солиқ*); баъзилари эса семантикаси торайган ҳолда (*ширкат, маош*); яна бир гуруҳи эса ўз ҳолича (*сармоя, нарх, маблағ*) бугунги кунда ҳам истеъмолда қўлланмоқда.

Ушбу бобнинг «*Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг тараққиёти*» деб номланган 2.2-бўлимида ўзбек тили банк-молия терминологиясининг ривожланиши ўрганилган. Ушбу бобда терминлашиш, детерминлашиш, транстерминлашиш жараёнлари хусусида маълумот берилди, мазкур ҳодисаларга доир мисоллар келтирилди.

Умумистеъмол сўзининг махсус терминологик маънода қўлланиши *терминлашиш*, муайян терминологик система терминларининг бошқа бир терминологик тизимда қўлланиши *транстерминлашиш*, терминнинг умумистеъмол сўзига айланиб бориши *детерминлашиш*дир. Умумистеъмол сўзлари ва терминлар орасидаги ўзаро бирликлар алмашинуви асосан терминлашиш ва детерминлашишда яққол намоён бўлади. Масалан, *актив, эҳтиёж, трансферт, даромад, депрессия, ҳисоб, капитал* сингари умумистеъмол сўзларининг банк-молия терминологиясида яққа ҳолатда ёки бирикма компоненти сифатида терминлашиш жараёнига учраганини кўриш мумкин.

Умумистеъмол сўзи терминга айлана олгани каби бир соҳа терминлари ҳам бошқа бир соҳа терминологик системаси бирлигига айлана олади. Бундай жараён *транстерминлашиш* деб номланади¹³. Бунга мисол қилиб **амортизация** (физик термин), **фоиз** (математик термин) каби муайян соҳа терминларининг транстерминлашиш натижасида банк-молия терминлари орасидан ўрин эгаллашини қайд қилиш мумкин. Масалан: *амортизация, амортизация фонди (жамғармаси), амортизация чегирмалари; фоиз ставкалари, фоизсиз кредитлар* ва ҳоказо.

Жонли тилда терминлашиш жараёнига қарама-қарши бўлган *детерминлашиш* жараёни ҳам кузатилиши мумкин. Бундай ҳолат асосан термин – метафоралар ҳисобига, термин семантикасининг кенгайиши ҳисобига содир бўлади. **Молия** сўзи банк-молия термини, бироқ мазкур ном билан аталувчи нашриёт ҳам мавжуд.

Ўзбек тили банк-молия терминологиясидаги терминлашиш, транстерминлашиш, детерминлашиш жараёнлари қуйидаги диаграммада яққол ифодаланади (Қаранг. 1-расм).

¹³Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории. – Москва: Наука, 1989. – С.203.



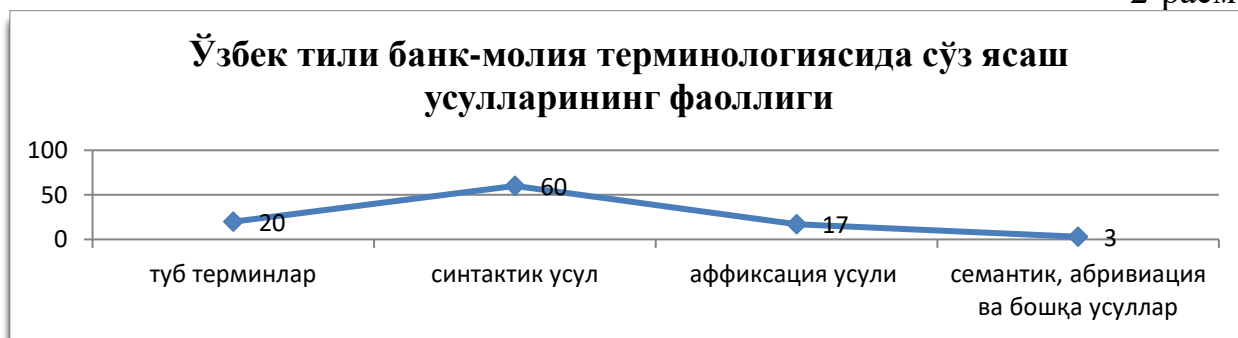
1-расм. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида терминлашиш, транстерминлашиш, детерминлашиш жараёнлари

Кўринадики, терминлашиш ва детерминлашиш жараёнлари ўзаро қарама-қарши характерга эга. Транстерминлашиш жараёни эса икки томонлама хусусиятга эга, яъни соҳалар терминлари ўзаро бир-бирига ўтиши мумкин.

Шунингдек мазкур бўлимда ўзбек тили банк-молия терминологияси тараққиётида ўз қатлам ва ўзлашган қатлам бирликларининг аҳамияти, термин яшаш усуллари фаоллиги таҳлил қилинган.

Ўзбек тилидаги сўз ясашиш усуллариининг банк-молия терминологиясидаги фаоллиги диаграмма кўринишида келтирилган (Қаранг: 2-расм).

2-расм.



Аффиксация усули. Сўз яшанин аффиксация усули терминологик тизимлар луғат захирасининг бойишида муҳим аҳамият касб этади.

-лик кўшимчаси банк-молия терминологиясида ҳам ўзбек адабий тилидаги сингари анча фаол: *агентлик, агентликлар, альтернативлик (муқобиллик), антрепренерлик (тадбиркорлик), ликвидлик, газначилик...*

Ўзбек тили банк-молия терминологиясига оид аксарият бирликлар отлар ва феъллар (ҳаракат номи шаклида бўлиб, фаолият-жараён отига кўчган)дан иборат. Шунга мувофиқ равишда мазкур терминологик қатлам терминларининг аффиксация усулида ҳосил бўлишида *-лик, -чи, -лаш* сингари аффикслар фаол эканлиги маълум: *аванслаш, автоматлаштириш, агентлик, агентликлар, акцентчи, альтернативлик (муқобиллик),*

антидатадаш (антисаналаш), *антрепренерлик* (тадбиркорлик), *арбитражлаш*, *кредитлаш*, *ликвидлик*, *молиялаштириш*, *газначилик*...

Композиция усули. Кўшма сўзнинг маъноси уни ҳосил қилаётган ясовчи асосларнинг маъноси йиғиндисидан келиб чиқади. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида композиция усули сўзларнинг кўшилиши ва жуфтлашиши каби кўринишларда намоён бўлади.

Ўзбек тили банк-молия терминологиясида *агробанк* каби аффиксоидлар ёрдамида ҳосил бўлган терминлар (*гиперинфляция* термини ҳам шу қонуният асосида ҳосил бўлган, аммо мазкур термин ўзга тилдан тайёр ҳолатда ўзлашган ва ўзбек тилининг аффиксоидлар воситасида сўз ясалиш қолипига мос келган), *банк-молия*, *савдо-сотиқ*, *олди-берди*, *ажизо-конто* сингари жуфт ҳамда аббревиацияга учраган *ОАЖ* (очиқ акциядорлик жамияти), *МЧЖ* (масъулияти чекланган жамият) каби терминларни учратиш мумкин.

Семантик усул. Янги термин ҳосил бўлишининг асосий воситаси, сўзнинг семантик тараққиёти бўлган мазкур усул ўзида икки хил ҳолатни мужассамлаштиради: терминлашиш ва транстерминлашиш. Тадқиқотимизда терминлашиш жараёни соф терминлашиш, синтактик конструкциялардаги терминлашиш; транстерминлашиш ҳам соф транстерминлашиш ва синтактик конструкциялар воситасидаги транстерминлашишга ажратилди.

Маълумки, бугунги кунда банк амалиётида пластик карталар фаол қўлланилади. Жумладан, жорий 2020 йилдан бошлаб «Нито» карталари истеъмолга киритилди. «Нито картаси» терминининг иккинчи компоненти *картаси* кўп ҳолларда жонли мулоқотда қўлланилмайди. Масалан, мулоқотда «Нито»га пул тушиди, «Нито»дан жўнатаман сингари ифодалар фаол. Бу ўринда *Нито* сўзи семантик жиҳатдан бойиди ва «пластик карта тури» деган янги семага эга бўлди. Эътиборлиси шундаки, қисқа муддатларда сўз шу қадар тез фаоллашдики, айнаи вақтда «Нито» деганда сўзнинг бош маъноси «куш тури» эмас, айнан «пластик карта тури» деган ҳосила маъноси етакчилик қила бошлади. Табиийки, «Нито» сўзи терминлашиш натижасида банк-молия терминлари орасидан мустаҳкам ўрин эгаллади. Бунда дастлаб юқорида қайд қилинган семантик усул кўринишларидан синтактик конструкциядаги терминлашиш кузатилади. Чунки «Нито картаси» тарзида терминнинг таркибига *картаси* сўзи киритилди ва сўз терминлашди. Мулоқотда *картаси* сўзи деярли қўлланилмаган ҳолатларда соф терминлашиш усули амал қилгандек тасаввур уйғотади.

Синтактик усул. Алоҳида қайд қилиш жоизки, синтактик усул ўзбек тили банк-молия терминологиясида энг фаол термин ҳосил қилиш усули сифатида намоён бўлади. Хусусан, А.А.Ибрагимов, М.У.Мирзарахмедов, Ж.Х.Усмоналиевлар муаллифлигидаги ««Молия», «Молия бозори ва биржа иши» фанларидан таянч сўз ва иборалар тўплами»да берилган 335 та термин таҳлил қилинганда улардан 208 таси бирикмали термин эканлиги ва бу кўрсаткич таҳлилга тортилган терминларнинг 62%ни ташкил этиши аниқланди. Бундай ҳолат юзага келишининг муҳим сабабларидан бири

соҳага оид аксарият туб терминлар асосида ўнлаб бирикмали терминларнинг ҳосил қилинишидир. Яъни мазкур ҳолатда соҳа туб терминлари И.Йўлдошев ва бошқа терминшунос олимларнинг ишларида фикр юритилган *минимал элемент* вазифасини ўтайди. Ушбу ҳолатнинг реал манзарасини қуйидаги банк-молия терминлари орқали яққолроқ тасаввур қилиш мумкин:

бюджет (минимал элемент) *бюджет олувчи, бюджет таснифи, бюджет жараёни, бюджетлараро муносабатлар, бюджет ёйилмаси (ростись), бюджет дотацияси, бюджет тақчиллиги, бюджет трансферти, бюджет ташиқоти...*

молия (минимал элемент) *молия вазирлиги, молия воситалари, молия инқироzi, молия йили, молия объекти, молия субъекти, молия тизими, молияни бошқариш ...*

Юқорида таъкидланганидек, бирикмали терминлар ўзбек тили банк-молия терминологиясининг жуда катта қисмини ташкил этади. Минимал элементлардан ҳосил қилинган терминларнинг эса мазкур ҳолатда ҳиссаси бекиёс. Чунончи, биргина **валюта** минимал элементи иштирокида 60 тага яқин бирикмали термин ҳосил қилинган.

Терминологик қатламни бойитувчи асосий йўллардан бири сўз ўзлаштиришидир. Шу нуқтаи назардан банк-молия терминологияси, хусусан, “Бухгалтернинг изоҳли луғати”да берилган терминлардаги термин ўзлашиш нисбати таҳлил қилинганда мазкур соҳа терминосистемасига оид “А” ҳарфи билан бошланувчи 60 та терминнинг 18 таси, яъни 30% ўзлашган терминлар эканлиги маълум бўлади: *аккредитив, актив, акцепт, акционер, акция, алиментлар, амортизация, архив, ассортимент, аудитор ва ҳоказо*. Мазкур терминларнинг аксарият қисмини ўзлашган ва ўзлаштирилган терминлар, маълум бир қисмини эса: *ассигнация, арбитраж, артикул, авизо* ўзлашган, аммо ўзлаштирилмаган терминлар сифатида баҳолаш мумкин. Зеро, биринчи тоифа терминлари омма ҳаётига чуқур кириб бориб, фаол ишлатилмоқда. Иккинчи тоифа терминлари фақат соҳа мутахассисларига тушунарли, чунки уларнинг қўлланилиш доираси тор саналади.

Диссертацияда қайд қилинганидек, сўз ўзлашишининг бир неча усуллари мавжуд бўлиб, ўзбек тили банк-молия терминологиясида ушбу усулларнинг *ўз ҳолича ва калькалаб ўзлаштириш* каби турлари анча фаол.

Қуйидаги жадвалда «Словарь банковских терминов Векипедия» ҳамда А.А.Ибрагимов, М.У.Мирзараҳмедов, Ж.Х.Усмоналиевлар ҳаммуаллифлигидаги ««Молия», «Молия бозори ва биржа иши» фанларидан таянч сўз ва иборалар тўплами»даги баъзи терминларни қиёслаш орқали ўзга тиллардан (асосан рус тили орқали) калька натижасида ўзлашган терминларнинг умумий манзараси гавдалантирилди (Қаранг: 1-жадвал).

1-жадвал

№	Словарь банковских терминов Векипедия (С.№)	Ибрагимов А.А., Мирзараҳмедов М.У., Усмоналиев Ж.Х. «Молия», «Молия бозори ва биржа иши»
---	---	---

		фанларидан таянч сўз ва иборалар тўплами. (Б. №)
1.	<i>государственный бюджет</i> (С.103)	<i>давлат бюджети</i> (Б.13)
2.	<i>внебюджетные фонды</i> (С.80)	<i>бюджетдан ташқари маблағлар</i> (Б.11)
3.	<i>финансовая интеграция</i> (С.611)	<i>молиявий интеграция</i> (Б.25)
4.	<i>страховые фонды</i> (С.550)	<i>суғурта фондлари</i> (Б.34)
5.	<i>финансовые инвестиции</i> (С.612)	<i>молиявий инвестициялар</i> (Б.25)
6.	<i>бюджетный дефицит</i> (С.63)	<i>бюджет тақчиллиги</i> (Б.10)
7.	<i>фьючерсный контракт</i> (С.624)	<i>фьючерс битими</i> (Б.39)
8.	<i>финансовый механизм</i> (С.613)	<i>молиявий механизм</i> (Б.25)
9.	<i>счет текущих операций</i> (С.555)	<i>жорий операциялар ҳисоб рақами</i> (Б.17)
10.	<i>финансовые ресурсы</i> (государства, региона, предприятия, фирмы) (С.613)	<i>молиявий ресурслар</i> (Б.26)
11.	<i>неконвертируемая валюта</i> (С.235)	<i>конвертация қилинмайдиган валюта</i> (Б.21)
12.	<i>валютные операции</i> (сделки) (С.70)	<i>валюта операцияси</i> (Б.11)
13.	<i>валютные счета</i> (С.70)	<i>валюта счёти</i> (Б.11)
14.	<i>страховое возмещение</i> (С.549)	<i>суғурта бадали</i> (Б.33)
15.	<i>страховой рынок</i> (с.550)	<i>суғурта бозори</i> (Б.33)
16.	<i>срок страхования</i> (С.541)	<i>суғурта муддати</i> (Б.33)
17.	<i>денежная реформа</i> (С.120)	<i>пул ислоҳатлари</i> (Б.29)
18.	<i>именные ценные бумаги</i> (С.175)	<i>номи ёзилган қимматбаҳо қозғалар</i> (Б.27),
19.	<i>финансовый кризис</i> (С.613)	<i>молия инқирози</i> (Б.24)
20.	<i>финансовый год</i> (С.613)	<i>молия йили</i> (Б.24)
21.	<i>финансовые резервы</i> (С.612)	<i>молиявий захиралар</i> (Б.25)
22.	<i>финансовые показатели</i> (С.612)	<i>молиявий кўрсаткичлар</i> (Б.25)
23.	<i>финансовые отношения</i> (С.612)	<i>молиявий муносабатлар</i> (Б.26)
24.	<i>финансовые инструменты</i> (С.612)	<i>молия воситалари</i> (Б.24)
25.	<i>финансовая система</i> (С.611)	<i>молия тизими</i> (Б.25)

Ўзбек тили банк-молия терминологиясида термин ўзлашишининг кўринишлари шу қадар кўп ва ранг-барангки, айримларида кўп компонентли терминлар таркибидаги бир термин ўз ҳолича, қолганлари таржима қилиб олинса (1-10-мисоллар); айрим терминлар таркибидаги барча сўзлар ўз

ҳолича қабул қилиниб, бирикмани шакллантирган морфемаларгина таржима қилинади (11, 12, 13-мисоллар); баъзи терминлар эса сўзма-сўз таржима қилинади ва натижада у терминда фақатгина ўзга тилдаги андоза сақланиб қолади (14-25-мисоллар); яна бир гуруҳ терминларда (миқдор жиҳатидан бир мунча кам) эса компонентларнинг жойлашиш тартиби ўзгартирилади: *банк–лидер – лидер банк*.

Ишнинг «**Ўзбек тили банк-молия терминларининг семантик ва структур хусусиятлари**» номли учинчи бобида ўзбек тили банк-молия терминларининг семантик ҳамда структур хусусиятлари, мазкур терминологик катламнинг мавзуй гуруҳлари, терминлар ўртасидаги парадигматик муносабатлар ёритилган.

Бобнинг «**Ўзбек тили банк-молия терминларининг семантик хусусиятлари**» номли 3.1-бўлимида банк-молия терминларини мавзуй гуруҳларга ажратиш мезонлари ишлаб чиқилган:

1. **Шаклий мансублик мезони:** шаклий умумийликка эга бўлган, яъни структур таркибида умумий компонент мавжуд бўлган терминларни бир мавзуй гуруҳга бирлаштириш.

2. **Семантик мансублик мезони:** шаклий умумийликка эга бўлмаган, яъни структурасида бир хил компонент қатнашмаган терминларни семантик таркибидаги умумий семалари асосида бир мавзуй гуруҳга бирлаштириш.

Ўзбек тили банк-молия терминларини биринчи мезон асосида гуруҳлаш иккинчисига нисбатан анча осонроқ кечади. Чунки терминларни бир гуруҳга бирлаштирувчи компонентлар терминнинг ифода планида аниқ ва равшан кўриниб туради. Масалан: *банк вексели, банк операциялари, банкнинг актив операциялари, банкнинг пассив операциялари* каби терминлар таркибида банк компонентининг мавжудлиги уларнинг **банк иши** мавзуй гуруҳига мансублигини яққол ифодалаб турибди.

Дилер ва брокер терминлари шаклий умумийликка эга эмас, шунинг учун улар иккинчи мезон асосида гуруҳлаштирилади:

Дилер – *молиявий активлар савдосидаги воситачи...*¹⁴.

Брокер (маклер, комиссионер, куртъе) – *молиявий активлар савдосидаги воситачи(даллол)...*¹⁵.

Мазкур таснифлаш мезонлари асосида банк-молия терминларининг «*Молия тизими терминлари*», «*Банк иши терминлари*», «*Қимматбаҳо қозғалар терминлари*», «*Солиқ тизими терминлари*», «*Ҳисобиёт терминлари*», «*Сугурта терминлари*» сингари мавзуй гуруҳлари ажратилган (Қаранг. 4-расм).

¹⁴Шодиев Х., Ҳамроев М. Молия статистикаси. – Тошкент: Абу Али ибн Сино, 2002. – Б.265.

¹⁵Шодиев Х., Ҳамроев М. Кўрсатилган манба. – Б.262.



Учинчи бобнинг «*Ўзбек тили банк-молия терминлари ўртасидаги парадигматик муносабатлар*» деб номланган 3.2-бўлимида банк-молия терминлари орасидаги синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъектура – конъюктура, фикс – фиск, экспонат – экспонент*) гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём... гипонимлардир*) сингари парадигматик муносабатлар таҳлил қилиниб ушбу ҳодисаларнинг ўзига хос жиҳатлари ёритилди.

Диссертациянинг «*Ўзбек тили банк-молия терминларининг структур хусусиятлари*» деб номланган 3.3-бўлимида банк-молия терминларининг структур хусусиятлари таҳлил қилинган бўлиб, улар структур табиатига кўра **бир компонентли ва кўп компонентли** терминларга бўлинади.

Бир компонентли терминлар орасида туб ва ясама терминлар мавжуд.

Бир компонентли туб банк-молия терминлари: *аванс, авуарлар, агент...*

Таъкидлаш жоизки, таҳлилга тортилган юқоридаги юздан ортиқ бир компонентли туб терминнинг аксарият қисми ўзлашма терминлар бўлиб, уларнинг катта қисми ўзга тилда ясама термин, бироқ ўзбек тилига ушбу терминлар айнан шу кўринишда ўзлашган. Бу терминларнинг ясовчи аффикси ўзбек тилида мавжуд эмас, шунинг учун улар ўзбек тили нуқтаи назаридан бир компонентли туб термин тарзида талқин қилинди.

Бир компонентли ясама банк-молия терминлари: *аванслаш, автоматлаштириш, агентлик, агентликлар, акцентчи, альтернативлик (муқобиллик), антидаталаш (антисаналаш), антрепренерлик (тадбиркорлик), арбитражлаш, кредитлаш, ликвидлик, молиялаштириш, газначилик...*

Таҳлилга тортилган банк-молия терминлари орасида **кўшма терминлар** ҳам мавжуд: *авиаипотека, ҳисобварақ.*

Кўп компонентли терминлар ўз навбатида икки компонентли, уч компонентли, тўрт ва ундан ортиқ компонентли терминларга бўлинади.

Икки компонентли банк молия терминларининг аксарият қисми аниқловчи аниқланмиш муносабатидаги сўз бирикмаларидир.

Қаратқичли бирикмалар: *абонемент тўлови, агентлик битими, акциялар ликвидлиги, агент мукофоти, агент операциялари, банк амалиёти...* Кўп ҳолларда қаратқичли аниқловчи таркибидаги *-нинг* қўшимчаси ифодаланмаган, яъни белгисиз қўлланган; шунингдек, ҳоким сўз таркибидаги 3-шахс эгалик шакли *-и* хосликни, умумдан ажралганликни ифодалайди: *банк операциялари, банк сири, банк ссудаси, банк низоми...*

Сифатловчили бирикмалар: *абонет қарздорлик, авансланган воситалар, аванс тўлови, автоном бюджетлар, айланма маблағлар, актив баланс, акт қозоғи, акцептланган вексель...*

Икки компонентли терминлар орасида тўлдирувчи (тушум келишиги) шакли ёрдамида шаклланган бирикмаларни ҳам учратиш мумкин: *бизнесни аванслаш, васийликни тайинлаш, бюджетни режаслаштириш, бюджет олувчи, кредит берувчи, пулларни ювиш...*

Уч компонентли банк-молия терминларининг тобе компонентлари иккитадан бўлиб, уларда тобеланиш занжирли тартибда намоён бўлишини кузатиш мумкин: *автоматлаштирилган бошқарув тизими, автоматлаштирилган информацион тизимлар, автоном капитал сармоялар, анъанавий депозит институтлари...*

Тўрт ва ундан ортиқ компонентли банк-молия терминлари мураккаб тузилишга эга бўлиб, уларнинг ифода планида, аниқловчи – аниқланмиш, тўлдирувчи – тўлдирилмиш муносабатлари ҳам намоён бўлади. Айрим терминлар таркибида уюшиқ бўлақлар ҳамда улар ўртасида ва боғловчиси иштирок этади: *айланма касса маблағи меъёри, банкларни рўйхатга олиш ва уларни лицензиялаш, банкларнинг иттифоқлари ва уюшмалари, банкларнинг чет эллардаги филиаллари ва ваколатхоналари...*

Структур хусусиятлари нуқтаи назардан таҳлил қилинган банк-молия терминларининг миқдорий нисбатини қуйидаги диаграммада яққол кўриш мумкин (Қаранг: 5-расм).



Кўринадикки, банк-молия терминларининг энг катта қисмини бир компонентли ва икки компонентли банк-молия терминлари ташкил этади.

Аммо, шуниси ҳам эътиборлики, уч компонентли, тўрт ва ундан ортиқ компонентли терминлар миқдори биргаликда таҳлилга тортилган умумий терминларнинг 1/3 қисмини ташкил этади. Бу эса терминлар учун жуда катта кўрсаткичдир. Айнан мазкур ҳолат банк-молия терминларининг соҳа вакиллари ва тил соҳиблари томонидан қўлланишида қийинчиликларни юзага келтириши мумкин.

Диссертациянинг «**Ўзбек тили банк-молия терминологиясини антропоцентрик парадигмада тадқиқ қилиш ва тартибга солиш масалалари**» номли тўртинчи бобининг «**Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг антропоцентрик тадқиқи**» деб номланган 4.1-бўлимида антропоцентризм – банк-молия терминологиясини тадқиқ қилишнинг фаол тамойиллардан бири сифатида эътироф этилади. Банк-молия терминларининг антропоцентрик тадқиқини амалга ошириш хусусида фикр юритилади.

Антропоцентризм тамойили замонавий тадқиқотларни амалга оширишда етакчилик қилмоқда¹⁶. Хусусан, инсон омилининг банк-молия терминологиясига таъсирини таҳлил қилганда унинг ўзига хос хусусиятларини фарқлай олиш лозим. Мазкур соҳа терминологиясининг шаклланишида ва тараққий этишида объектга нисбатан тўрт томонлама субъектив таъсирни кузатиш мумкин.

Биринчидан, соҳа мутахассисининг интеллектуал салоҳияти, ижтимоий мавқеи, нутқий имкониятлари, нутқининг ифода услуби соҳага доир матнларни шакллантиришда энг муҳим компонентлар саналади.

Иккинчидан, мазкур матнлар ва маълумотлар йўналтирилган шахслар, яъни соҳавий нутқ истеъмолчиларининг руҳий ҳолати, нутқий имкониятлари маълум даражада таъсир кўрсатади.

Учинчидан, субъектив сабаблар сирасига нутқ шакллантирилувчи макон ва замон ҳам киради.

Тўртинчидан, тилшунослар, луғатшунослар ҳам мазкур жараёнда маълум даражада иштирок этадилар. Эътибор қиламиз, маълум бир соҳага доир терминологик луғатларни яратиш жараёнида муаллиф, таржимоннинг ҳам билим савияси, дунёқараши мазкур луғатда ўз ифодасини топади.

Банк-молия терминларининг антропоцентрик тадқиқини амалга оширишда бугунги кунда тилшуносликнинг кўплаб соҳалари тадқиқида ҳисобга олинаётган когнитив метафоралар назарияси хусусида ҳам тўхталиш жоиз. Когнитив метафора – шахс когнитив фаолиятига хос ҳодиса бўлиб, бир тушунча ёки ҳукм ҳақидаги билим тузилмалари асосида иккинчи тушунча ёки ҳукмни категориялаштиришдир. Масалан: *Матвей Семёнович ял-ял ёнаётган қип-қизил, йирик ёқутни таъзим билан олар экан, унинг қиймати жуда баланд эканини сизди* (П.Қодиров. “Хумоюн ва Акбар” романи)

¹⁶ Маҳмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб...// "Ўзбек тили ва адабиёти", 5-сон, 2012, – Б. 6-7; Худойберганова Д. Матннинг антропоцентрик тадқиқи. – Тошкент, 2013. – Б.135; Ҳакимова М. Луғат таркибининг абстракт сўзлар билан бойиш сабаблари.// "Ўзбек тили ва адабиёти" – №1. Тошкент, 2013. – Б.83.

гапидаги *баланд* сўзининг метафорик маънода қўлланишига матн тузувчининг тезаурусидан узуал ҳолатда мавжуд бўлган *нарх бу – вертикал узунлик* тузилишидаги когнитив метафора асос бўлган. Буни нутқимизда қўлланувчи *нархи пасайди, нархи ўртача, нархи баланд, нархи осмонда* каби бирикмалар ҳам исботлайди¹⁷.

Банк-молия терминологиясида “*пул кўринди*” (бир ҳисоб рақамидан бошқа ҳисоб рақамига пул ўтказилганда, муайян вақт оралиғида пул ўтказилганлиги маълум бўлиши), “*пулларни ювиш*” (жиноий фаолиятдан олинган даромадларни легаллаштириш) метафоралари қўлланилади.

Тўртинчи бобнинг «*Ўзбек тили банк-молия терминологиясини тартибга солиш масалалари*» номли 4.2-бўлимида соҳага доир луғатларда, дарслик ва қўлланмаларда берилган терминлар, уларни тартибга солиш хусусида фикр юритилади.

Ўзбек тили банк-молия терминологиясида ўзлашма терминларни қўллашга мойиллик кузатилади. Натижада соҳа терминларининг умумхалқ томонидан тушунилиши ва қўлланилишида муаммолар, қийинчиликлар юзага келиши мумкин. Шундай ноқулайликларни бартараф қилиш, қолаверса, ўзбек тилининг нуфузини янада ошириш, унинг қўлланиш кўламини кенгайтириш мақсадида бир қатор ўзлашма терминлар ўрнида ўзбек тилида мавжуд сўзлардан қўллашни таклиф қиламиз: *аванс – бўнак; акционер – ҳиссадор, акциядор; альпари – мувозанат; альянс – иттифоқ; аманко – қарздорлик; амбаллаж – қадоқлаш; аннуляция – бекор қилиш; актив – фаол маблағ; бартер – мувоза; демпинг – арзонгаровга бериш, муфт бериш; контракт – шартнома, битим; баланс – ҳисоб, мувозанат; пассив – қарздорлик; пеня – ўсим; счёт – ҳисоб рақами; инфляция – қадрсизланиш; дефляция – қадрлатиш; капитал – захира, маблағ; ажио – тафоввут; арбитраж – олди-сотди амалиёти; депонент – захирага қўйиш, захирада сақлаш; дисконт – валюта курсидаги фарқ, курсора; лот – савдога чиқариш, тикилган маблағ; паритет – тенглик; трансферт – ўтказиш; чартер – вақтинчалик; бухгалтерия – ҳисобиёт; агент – воситачи, даллол; компания – ширкат; гарант – кафолатчи, кафил. Қайд қилинган терминларнинг айримлари, хусусан *шартнома* термини мулоқотда фойдаланилади. Аммо қўлланилиш кўламини тартибга солиш мақсадида барча меъёрий ҳужжатларда мазкур терминнинг ишлатилишида бир хилликни таъминлашга эришиш лозим. Бу каби терминлар яқка ҳолатда қўлланилишидан ташқари ўнлаб терминларнинг минимал элементи сифатида қатор банк-молия терминлари таркибида ишлатилишини ҳисобга олсак, салмоқли миқдордаги терминларни миллий тилимизда қўлланилишига эришамиз.*

Сўнгги йилларда мамлакатимизда фаолият кўрсатаётган банклар томонидан таклиф қилинаётган омонат турлари номлари сифатида *ниҳол, қалдирғоч, устоз, умид...* сингари сўзлар қўлланиб, терминлашмоқда. Назаримизда, бу каби миллий тилимизда мавжуд сўзларнинг омонат турлари

¹⁷Saparniyozova M., Lutfullayeva D. Antroposentrik tilshunoslik. O‘quv-uslubiy majmua. –Toshkent, 2016.

сифатида банк амалиётида қўлланилиши ҳам лисоний нуқтаи назардан, иқтисодий нуқтаи назаридан ижобий ҳолат.

Пул ўтказмаларини номловчи терминлар сифатида ўзбек тилидаги *ҳамён, чўнтак, бир зумда* сингари сўз ва бирикмаларни қўллаш мақсадга мувофиқ. *Пластик карта* терминининг ўрнига *пластҳамён, пластён, пластак* вариантларидан бирини қўллаш орқали ўзбек тилининг бой имкониятларини юзага чиқариш мумкин.

ХУЛОСА

Ўзбек тили банк-молия терминологиясини тадқиқ қилиш натижасида куйидаги хулосаларга келинди:

1. Банк-молия терминологияси тилшуносликнинг муҳим тадқиқот объектидир.

2. Муайян соҳа терминлари системани ташкил этиши учун 6 та шарт бажарилиши керак. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида ишда қайд этилган барча шартларнинг бажарилганлигини кузатиш мумкин. Чунончи, банк-молия терминологик системаси ўз навбатида ички мавзуий гуруҳларга бўлинувчи, мазкур майдонлар ва уларнинг элементлари ўртасида турли парадигматик муносабатлар: синонимия, омонимия, антонимия, паронимия, гипер-гипонимия (жинс-тур) ва ҳ. мавжуд бўлган очик, барқарор, мустақил айтилиш вақтда тилга нисбатан микро, ўз семантик гуруҳларига нисбатан макросистемадир. Банк-молия терминологик системасини тараққий қилдирувчи манбалар ички ва ташқи манбаларга ажратилади. Ўзбек тили банк-молия терминологияси мустаҳкам миллий тил илдизларига эга ва айтилиш вақтда дунё ҳамжамияти таъсирида хорижий тиллардан сўз ўзлаштириш ҳамда сўз ясаш усуллари ҳисобига тараққий этаётган системадир.

3. Банк-молия терминологияси ўзбек тилидаги бошқа терминологик системалар бирликлари, умумтил лексикасига нисбатан кейинроқ пайдо бўлган қатлам бўлса ҳам, пул муносабатлари ва молиявий сиёсатга алоқадор **чек, танга** сингари терминлар жуда қадим даврлардаёқ мамлакатимиз ҳудудида аждодларимиз томонидан қўлланган, айримлари туркий тиллардан бошқа тилларга ўзлашган ва муайян вақт ўтиб, тилимизга янги чароқ семантик моҳият касб этиб ўзлашган.

4. Умумистеъмол сўзларининг терминга айланиши терминлашиш, бир соҳа терминининг бошқа соҳа терминига айланиши транстерминлашиш, терминнинг умумистеъмол сўзига айланиши детерминлашиш ҳодисалари бўлиб, ўзбек тили банк-молия терминологияси мазкур жараёнлар ҳисобига шаклланган ва ривожланмоқда.

5. Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг шаклланиши ва ривожланишида аффиксация, композиция, синтактик, семантик усуллар ва аббревиация фаол. Хорижий терминларнинг ўз ҳолича ва калькалаб (бир неча турлари мавжуд) ўзлаштирилиши кузатилади. Ўзбек тили банк-молия терминологиясига оид аксарият бирликлар отлар ва феъллар (ҳаракат номи шаклида бўлиб, фаолият-жараён отларига кўчган)дан иборат. Шунга

мувофиқ равишда мазкур терминологик қатлам терминларининг аффиксация усулида ҳосил бўлишида -лик, -чи, -лаш сингари аффикслар фаол.

6. Структур ва семантик хусусиятлари ҳамда қўлланиш кўлами асосида банк-молия терминларини мавзуй гуруҳларга ажратиш мезонлари ишлаб чиқилди: а) шаклий мансублик мезони; б) семантик мансублик мезони. Ушбу мезонлар асосида банк-молия терминлари «*Молия тизими терминлари*», «*Банк иши терминлари*», «*Қимматбаҳо қозғалар терминлари*», «*Солиқ тизими терминлари*», «*Ҳисобиёт терминлари*», «*Сугурта терминлари*» сингари мавзуй гуруҳларга ажратилиши мумкин.

7. Ўзбек тили банк-молия терминлари орасида синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём, кафолатли заём... – гипонимлардир*), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъюктура – конъюктура, фикс – фиск, экспонат – экспонент*) сингари парадигматик муносабатлар мавжуд.

8. Ўзбек тили банк-молия терминлари структур табиатига кўра бир компонентли ва кўп компонентли терминларга бўлинади. Бир компонентли терминларнинг катта қисми ўзлашишга асос бўлган тилда ясама термин бўлиб, бу терминларнинг ясовчи аффикси ўзбек тилида мавжуд эмас. Шу боис ўзбек тили нуқтаи назаридан улар бир компонентли туб термин тарзида талқин қилинди. Мазкур терминлар бир қанча ясама банк-молия терминлари учун ясовчи асос ва бирикма типигаги банк-молия терминларининг тобе ёки ҳоким қисми (минимал элемент) сифатида анча фаол қўлланади.

9. Ўзбек тили банк-молия терминларининг энг катта қисмини бир компонентли банк-молия терминлари ва икки компонентли банк-молия терминлари ташкил этади. Уч компонентли, тўрт ва ундан ортиқ компонентли терминлар миқдори биргаликда умумий терминларнинг 1/3 қисмини ташкил этади. Бу эса терминлар учун жуда катта кўрсаткичдир. Айнан мазкур ҳолат банк-молия терминларининг соҳа вакиллари ва тил соҳиблари томонидан қўлланилишида қийинчиликларни юзага келтириши мумкин.

10. Икки компонентли банк молия терминларининг аксарият қисми аниқловчи – аниқланмиш муносабатидаги сўз бирикмаларидир, баъзи ҳолларда тўлдирувчи ва тўлдирилмиш муносабатидаги терминларни ҳам учратиш мумкин. Уч компонентли банк-молия терминларининг тобе компонентлари иккитадан бўлиб, уларда тобеланиш занжирли тарзда намоён бўлади. Тўрт ва ундан ортиқ компонентли банк-молия терминлари эса мураккаб тузилишга эга бўлиб, уларнинг ифода планида, аниқловчи ва аниқланмиш, тўлдирувчи ва тўлдирилмиш муносабатлари ҳам намоён бўлади.

Айрим терминлар таркибида уюшиқ бўлаклар ҳамда улар ўртасида *ва* боғловчиси иштирок этади.

11. Тилшуносликнинг замонавий парадигмаси терминологик тадқиқотларни инсон омилини инобатга олган ҳолда антропоцентрик тамойил асосида олиб боришга кенг имкониятларни очиб бермоқда. Нутқ қаратилган шахс мазкур нутқни тушуна олсагина соҳавий мулоқот юз беради ва шу тариқа ахборот алмашинуви такомиллашиб боради. Мазкур ҳолатда терминологик ва изоҳли луғатларнинг аҳамияти жуда каттадир.

12. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида *нархи пасайди, нархи ўртача, нархи баланд, нархи осмонда; пул кўринди; пулларни ювиш* сингари термин – метафоралар мавжуд. Мазкур ҳолат соҳа терминологияси халқнинг кундалик турмуш тарзига тобора кириб бораётганлигидан, терминларнинг детерминлашуви содир бўлаётганидан далолат беради.

13. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида ўзлашма терминларни қўллашга мойиллик кузатилади. Натижада соҳа терминларининг умумхалқ томонидан тушунилиши ва қўлланишида муаммолар, қийинчиликлар юзага келиши мумкин. Шундай ноқулайликларни бартараф қилиш, қолаверса, ўзбек тилининг нуфузини янада ошириш, қўлланиш кўламини кенгайтириш мақсадида бир қатор терминлар ўрнида ўзбек тилида мавжуд сўзлардан қўллаш мақсадга мувофиқ. Чунончи, бу каби терминлар яқка ҳолатда қўлланилишидан ташқари ўнлаб терминларнинг минимал элементи сифатида қатор банк-молия терминларини ҳисобга олсак, терминларни тартибга солиш орқали салмоқли миқдордаги терминларнинг миллий тилимизда қўлланилишига эришамиз.

14. Ўзбек тилида мавжуд (ўз қатлам) сўз ва бирикмаларни банк-молия терминлари сифатида қўллаш орқали ўзбек тилининг бой имкониятларини юзага чиқариш мумкин.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
DSc.03/30.12.2019.Fil.19. ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

ШИРИНОВА ЕКАТЕРИНА ТУРАКУЛОВНА

**БАНКОВСКО-ФИНАНСОВАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ УЗБЕКСКОГО
ЯЗЫКА**

10.00.01 – Узбекский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2020

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2018.3.PhD/FH510

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.navoiy-uni.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net/uz).

Научный консультант: Мухамедова Саодат Худойбердиевна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: Иудожев Иброхим Жураевич
доктор филологических наук, профессор

Мадвалиев Абдувахоб Паттахович
кандидат филологических наук

Ведущая организация: Андijanский государственный университет

Защита диссертации состоится «10» октября 2020 года в 14 часов на заседании Научного совета по присуждению ученой степени DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100100, Ташкент, Явкасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажива, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz) e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирован за № *Р/С*). (Адрес: 100100, Ташкент, Явкасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажива, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «*8*» октября 2020 года.
(Решение протокола рассылки № *1* от «*8*» октября 2020 года).


Ш.С. Сирождидинов,
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, д.ф.н., профессор
К.У. Паралев,
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, д.ф.н.
Н.Махмудов,
Председатель научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании с середины XX века усилился интерес к изучению терминологических единиц, которые выражают понятия определенных сфер и служат общению специалистов данной сферы. Один из актуальных проблем языкознания, которая диктуется социальной средой и является важной для сегодняшнего дня, это исследование лексику сфер, то есть терминологию. Изучение терминологии имеет общенаучную значимость. Развитые терминологические системы являются важными признаками развитых литературных языков.

В мировой лингвистике повышается необходимость изучения терминологических систем. Так как, в сегодняшнее время, когда развитие науки и технологии, большой поток информации может изменить человеческий мир, наблюдается активность терминологических единиц. У людей повышается склонность к сферовому общению.

Огромные изменения, которые происходят в Узбекистане, в том числе, коренные реформы, развитие науки, социально-экономические связи с другими государствами находят своё отражение в нашем языке. Жизнь общества невозможно представить без банковско-финансовой системы. В связи с этим в период, когда в нашей республике стремительно развивается национальная экономика, потребность к изучению банковско-финансовых терминов высокая. Ибо, в Указе “О мерах коренного повышения авторитета и положения узбекского языка как государственного языка” утверждается, что важной задачей является: “Достижение полного и правильного использования возможностей государственного языка во всех сферах социальной жизни страны, в том числе, управление государством, современные и информационные технологии, промышленность, банковско-финансовая система, правоведение, дипломатия, военное дело, медицина и др.¹⁸.

Данная диссертационная работа, в определенной мере служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4797 от 13 мая 2016 года «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», № УП-5850 от 21 октября 2019 года “О мерах коренного повышения авторитета и положения узбекского языка как государственного языка” и Постановлениях № ПП-2789 от 17 февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», № ПП-

¹⁸Ўзбекистон Республикаси Президентнинг “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармони // <http://uza.uz/oz/documents/zbek-tilining-davlat-tili-sifatidagi-nufuzi-va-mav-eini-tubd-22-10-2019>

3151 от 27 июля 2017 года «О мерах расширения участия экономических сфер и отраслей при повышении качества подготовки специалистов с высшим образованием», и в других нормативно-правовых документах, связанных с этой деятельностью.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена согласно приоритетным направлениям развития науки и технологии республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное и морально-духовное развитие демократического государства и информационного общества, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. В мировом языкознании с лингвистической точки зрения термин изучен со стороны языковедов как Т.В.Шетле, Б.Н.Рахимбердиев, А.Т.Худойбергана, О.В.Довбиш, О.В.Баран, Н.В.Гаврилова, О.А.Покровская, М.К.Юматова, Н.В.Моряхина, И.В.Скворцова, Е.Н.Лотка¹⁹.

Как известно, в каждом национальном языке существуют своеобразные терминологические системы. Терминоведение можно отметить как стремительно развивающейся сферой в узбекском языкознании. С 60-годов XX века исследование разных терминологических систем узбекского языка приняло массовый характер²⁰. Социальная жизнь диктует проведение исследований по терминологическому пласту банковско-финансовая

¹⁹ Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике: дисс... канд. филол. наук. – Москва, 2010; Рахимбердиев Б.Н. Эволюция семантики экономической терминологии русского языка в XX веке: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2004; Худойбергана А.Т. Принципы построения переводного идеографического словаря банковской терминологии (на материале русского, английского и казахского языков: автореферат дисс...канд.филол.наук. – Алматы, 2003; Довбиш О.В. Английская финансовая терминология и проблемы её перевода на русский язык: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2003; Баран О.В. Сопоставление экономических терминсистем во французском и русском языках в аспекте современной неологии: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2005; Гаврилова Н.В.Деловая терминология международной экономики во французском, английском и русском языках в тезаурусном аспекте: дисс...канд.филол.наук. – Екатеринбург, 2009; Покровская О.А. Украинская терминология рыночных отношений: дисс...канд.филол.наук. – Харьков, 1996; Юматова М.К. Экономическая терминология в татарском литературном языке: дисс...канд.филол.наук. – Казань, 2007; Моряхина Н.В. Формирование и функционирование терминологии менеджмента в русском языке: дисс...канд.филол.наук. – Казань, 2008; Скворцова И.В. Особенности экономической терминологии современного арабского языка: дисс...канд.филол.наук. – Москва, 2008; Лотка Е.Н. Англоязычная терминология финансово-экономических взаимоотношений: дисс...канд.филол.наук. – Киев, 2010.

²⁰ Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: автореф. дисс... канд.филол.наук. –Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Мирахмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: филол.фан.номз...дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 2010; Аҳмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз... дисс.автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: филол.фан.бўйича PhD ... дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

система. В связи с этим специальное исследование банковско-финансовой терминологии, сформированной в узбекском языке, который является национальным языком демократического государства, основанного на экономике рынка, является одной из проблем узбекского языкознания, которое ждёт своё решение.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего учебного заведения, где была выполнена диссертация. Тема исследования выполнена на базе плана научных работ по теме «Актуальные направления научно-практического исследования терминологических систем узбекского языка» кафедры «Узбекский язык» Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Целью исследования является определение места узбекской банковско-финансовой терминологии в узбекском языке, исследование источников формирования, источников и способов развития, семантических и структурных свойств терминологии данной отрасли, изучение человеческого фактора в ней.

Задачи исследования:

определение места узбекской банковско-финансовой терминологии в системе узбекского языка;

анализ исследования банковско-финансовой терминологии в языкознании;

определение источников формирования банковско-финансовой терминологии узбекского языка;

определение и показ источников и способов развития банковско-финансовой терминологии узбекского языка;

анализ парадигматических соотношений банковско-финансовых терминов узбекского языка;

провести структурный анализ банковско-финансовых терминов узбекского языка;

анализ участия человеческого фактора в развитии и употреблении банковско-финансовой терминологии узбекского языка.

Объект исследования банковско-финансовые термины узбекского языка, которые употребляются в законодательных документах, пособиях, словарях по отрасли банк-финансы, на практике банковской деятельности.

Предмет исследования составляет исследование семантических и структурных свойств банковско-финансовых терминов узбекского языка.

Методы исследования. При выполнении диссертационной работы использованы методы: дифференциально-семантический анализ, описание, компонентный анализ, статистический анализ, структурный анализ.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определены и на основе примеров проанализированы семантические свойства (термин-метафоры; процессы терминологизация,

детерминологизация, транстерминологизация), тематические группы банковско-финансовых терминов узбекского языка;

изучены парадигматические соотношения (синонимия, антонимия, гипер-гипонимия, полисемия омонимия, паронимия) между банковско-финансовыми терминами узбекского языка, на основе примеров доказано, что в банковско-финансовой терминологии реализуются данные явления;

проведен структурный анализ (однокомпонентных, двух компонентных, трех компонентных, четырёх и более компонентных) банковско-финансовых терминов узбекского языка;

с точки зрения антропоцентрической парадигмы описано участие человеческого фактора в развитии и употреблении банковско-финансовой терминологии, даны рекомендации по упорядочению терминов данной сферы.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

Разработаны предложения и рекомендации по употреблению банковско-финансовых терминов;

подготовлен к изданию толковый словарь банковско-финансовых терминов на узбекском языке (словарь-справочник) для специалистов и студентов;

на основе семантически-структурного анализа банковско-финансовых терминов классифицированы процессы, протекающие в банковско-финансовой терминологии узбекского языка, использование множества международных терминов в узбекском языке.

Достоверность результатов исследования объясняется конкретной постановкой проблемы в диссертации; использованием материалов из официальных источников при раскрытии исследовательской работы; обоснованностью данных анализов; внедрением на практике выводов, предложений и рекомендаций, полученных по исследованию банковско-финансовой терминологии узбекского языка; подтверждением полученных результатов уполномоченными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования заключается в том, что результаты диссертации открывают путь к дальнейшим исследованиям, которые будут посвящены изучению новых терминологических систем, которые сформировались в лексике, терминологии узбекского языка.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что выводы и материалы диссертации могут быть использованы при подготовке лекций по предметам «Современный узбекский язык», «Основы языкознания», «Общее языкознание», «Терминология», «Лексикография», а также, при создании специальных курсов в высших учебных заведениях, в которых узбекский язык преподаётся в качестве предмета. Предложения и рекомендации диссертации расширяют круг употребления узбекского языка, обогащает узбекскими словами банковско-финансовую терминологию, они

могут эффективно использоваться со стороны специалистов узбекского языка, банковско-финансовой системы.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных по исследованию банковско-финансовой терминологии узбекского языка:

выводы по определению сути понятий «терминологизация», «транстерминологизация», «детерминологизация», по раскрытию свойств перемещения терминологических единиц в разные пласты, по развитию терминов и общеупотребительных слов в качестве лексических единиц национального языка и то, что это положение способствует развитию узбекского языка на основе внутреннего потенциала использованы в проекте (2015-2017) за № А-1-61 «Создание аудиокниг по языковедческим дисциплинам для студентов с ограниченными возможностями здоровья по зрению» (Справка № 89-03-5165 от 26 декабря 2019 года Министерства высшего и среднего специального образования). В результате развиты знания и навыки студентов по источникам и способам развития терминологии, усовершенствовано и обогащено содержания аудиокниг новыми данными в соответствии с приоритетными тенденциями, направлениями и принципами развития современной лингвистики;

выводы по терминологическому слою, системных свойств, словарному составу узбекского языка, по его основным источникам (внутренний и заимствованный слой) и способам (аффиксация, композиция, семантический, синтаксический) развития, по структурным свойствам банковско-финансовых терминов использованы в практическом проекте (2014-2017) за № ИТД-1, А-1-209 «Создание учебников и учебных пособий на английском языке по теоретическим дисциплинам по специальности магистратуры в свете межкультурного и коммуникативного подходов и составление узбекско-англо-русского словаря лингвистических терминов» (Справка № 89-03-449 от 4 февраля 2020 года Министерства высшего и среднего специального образования). В результате они послужили обогащению содержания учебных пособий по когнитивному языкознанию, лингвистике текста, когнитивной лингвистике и стилистике художественного текста, учебников по теоретическим дисциплинам, узбекско-англо-русского словаря лингвистических терминов.

Апробация результатов исследования. Основные результаты исследования были апробированы на 3 международных, 12 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликование результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 28 работ, из них 1 монография, 7 научных статей, в том числе 1 в зарубежных и 6 в республиканских журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объём работы составляет 152 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации, излагаются цель и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий, интерпретируется научная новизна и практическое значение исследования, раскрыто значение научных и практических результатов, предоставляется информация о внедрении результатов на практике, опубликованных работ и структуре диссертации.

Первая глава называется «**Место банковско-финансовой терминологии в языке, и её изучение в языкознании**». В 1.1-параграфе данной главы под названием «*Место банковско-финансовой терминологии в языке*» приведены определения термина со стороны лингвистов мира, классифицированы изыскания, развивающие терминоведение, в частности исследования, посвященные банковско-финансовой терминологии; изложены и на основе примеров доказаны мнения, подтверждающие то, что банковско-финансовая терминология является одной из систем лексики узбекского языка.

В результате исследований, исходя из свойств системы и требований, определяющие терминологию в качестве системы, разработаны предложения по данному вопросу. То есть, для того чтобы слова, которые относятся к определенной сфере, составляли терминологическую систему, они должны:

- 1) иметь большое количество;
- 2) иметь частное значения, которое отличается от общеупотребительных слов и терминов другого пласта, и служить орудием общения в своей сфере;
- 3) объединяться в определенные тематические группы;
- 4) входить в парадигматические отношения с другими элементами данной системы;
- 5) вступать в соотношения с общей языковой системой и элементами другой терминологической системы.
- 6) Должны иметь источники и способы формирования и развития.

Исходя из вышеуказанных, можно отметить, что терминологическая система является открытой, устойчивой, независимой, а также по отношению языка микро, а по отношению своих семантических групп макросистемой, которая в свою очередь делится на внутренние тематические группы, и в которой наблюдаются парадигматические отношения (синонимия, омонимия, антонимия, паронимия, гипер-гипонимия) между этими полями и их элементами.

В процессе исследования и анализа банковско-финансовой терминологии узбекского языка наблюдается выполнение всех указанных требований:

1) Если посмотреть с точки зрения количества, то только число проанализированных банковско-финансовых терминов составляет более 500 единиц;

2) термины как *аванс, банк, бартер, валюта, дебет, инвестиция, кредит, эмиссия*, которые относятся к данному терминологическому пласту, являются единицами, которые активно используются в банковском деле и в системе финансы. При анализе текстов по специальности банк-финансы выявлено, что 30-50% использованных слов составляют банковско-финансовые термины;

3) банковско-финансовые термины объединяются в тематические группы как «*Молия тизими терминлари*», «*Банк иши терминлари*», «*Қимматбаҳо қозғалар терминлари*», «*Солиқ тизими терминлари*», «*Ҳисобиёт терминлари*», «*Сугурта терминлари*»;

4) определено что, между банковско-финансовыми терминами существуют парадигматические отношения как синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём, кафолатли заём, давлат заёми, олтин заём, компенсацияли заём, облигацион заём, опцион заём, очиқ заём, фоизли заём, мақсадли заём – гипонимы*), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъюктура – коньектура, фикс – фиск, экспонат – экспонент*). Такие отношения могут возникнуть не только в банковско-финансовой терминологической системе, но и с другими пластами языковой системы;

5) термины, которые относятся к банковско-финансовой терминологической системе, вступают в соотношения и с общей языковой системой, и с элементами других терминологических систем, то есть наблюдаются процессы терминологизация, транстерминологизация, детерминологизация.

6) Число банковско-финансовых терминов увеличивается на основе исконных и заимствованных единиц в результате способов как: аффиксация, композиция, семантический способ, синтаксический способ, а также процессов терминологизация, транстерминологизация.

В 1.2-параграфе первой главы «***Теоретическое изучение банковско-финансовой терминологии узбекского языка***» анализируются исследования, посвященные в мировом языкознании изучению банковско-финансовой терминологии.

Банковско-финансовая терминология одна из проблем, которая находится в центре внимания мировой науки.

Массивные работы по сферам финансы, банковское дело, экономика осуществлены со стороны ведущих специалистов в образовательных

учреждениях Великобритании и США²¹. Созданы ряд электронных и изданных терминологических словарей по финансам и банковскому делу²².

В мировом языкознании можно встретить исследования с чистым теоретическим содержанием, выполненные в кругу определенных языков по терминологии финансов, экономики, банковского дела²³.

Кроме того, в русском языкознании существуют исследования, которые проведены по одной отрасли финансовой, экономической терминологии определенного периода²⁴.

В терминоведении также имеют большое значение исследования, проведенные по финансовой и экономической терминологии в разрезе определенного периода²⁵. В европейской лингвистике существуют ряд диссертаций, которые имеют большое значение в терминоведении, а также в деятельности сфер экономика, финансы, банк²⁶.

²¹Princeton University, Princeton, NJ, USA; Columbia University, New York, USA; The University of Wales, Bangor, UK; University of Essex, Essex, UK; Brandeis University, Waltham, MA, USA; The University of Nebraska-Lincoln, Lincoln, NE, USA; Cardiff Business School, Wales, UK; Liverpool Business School, England, UK; Cass Business School, City University, London, UK; Pacific Lutheran University, Tacoma, WA, USA.

²²Фёдоров Б.Г. Новый англо-русский банковский и экономический словарь. – Санкт-Петербург, 2006; Экономическая Энциклопедия. – Москва, 1999; Найденова Н.С. Терминологический словарь по банковскому делу и финансам на 4-х языках: русско-англо-французско-испанский. – Москва: ООО «Русский язык - Медиа», ИКЦ Академкнига 2005; Беделадзе, Ниёзматов Ш. Инглизча-ўзбекча-русча тижорат луғати. – Тошкент: А. Қодирий номидаги халқ меъроси, 1977; Либман Г.И., Филатов О.К. Қискача иқтисодий луғат. – Тошкент: Ўзбекистон, 1988; Тўхлиев Н. Ишбилармонлар луғати. – Тошкент, 1993; Дўстмухаммедов Ж. Инглизча-русча-ўзбекча иқтисодиёт атамалари луғати. 1994; Ҳайдар М. Иқтисод-банк изоҳли луғат: монография. – Тошкент: Минҳож, 1996; Мусаев К.М. Иқтисодиёт. Молия. Банк. Тижорат: инглизча-ўзбекча луғат. Беш жилдлик. Т.1. – Тошкент: Ўқитувчи, 1998; Саиджонов С.Й. Бозор иқтисодиётига доир баъзи атамаларнинг изоҳли луғати. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 2000; Эргашев Т. Иқтисодий атамаларнинг ўзбекча-инглизча-русча луғати. – Тошкент: Шарқ, 2001; Мусаев К.М. Инглизча-русча-ўзбекча иқтисодий луғат. 2 жилд. – Тошкент: Фан, 2001; Каримова И. Банк терминларининг французча-русча-ўзбекча луғати. – Тошкент: Маънавият, 2002; Полвон М. Словарь современного бизнесмена: (русско-узбекский) = замонавий ишбилармон луғати. – Ташкент: Адолат, 2008.

²³Покровская О.А. Украинская терминология рыночных отношений: дисс... канд.филол.наук. – Харьков, 1996; Юматова М.К. Экономическая терминология в татарском литературном языке: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2007; Моряхина Н.В. Формирование и функционирование терминологии менеджмента в русском языке: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2008; Скворцова И.В. Особенности экономической терминологии современного арабского языка: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2008; Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой и речевой практике: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2010; Лотка Е.Н. Англоязычная терминология финансово-экономических взаимоотношений: дисс... канд.филол.наук. – Киев, 2010.

²⁴Махницкая Е.Ю. Метафора в современном экономическом дискурсе и принципы её лексикографического описания: дисс... канд.филол.наук. – Ростов на Дону, 2003; Трифонова Е.Н. Полисемия банковских терминов в английском языке: дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2004; Сидоренко Ю.Н. Пути формирования англоязычной биржевой терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2005; Акинин Ю.В. Детерминологизация единиц языка экономики и бизнеса в современном русском языке: дисс... канд.филол.наук. – Самара, 2010; Просвирнина Л.Г. Экстралингвистическая обусловленность и особенности образования сокращений в английской экономической терминологии: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Омск, 2011.

²⁵Калганова Г.Ф. Функционирование татарского языка в финансово-экономической сфере: с конца XIX века по настоящее время: дисс... канд.филол.наук. – Казань, 2006; Корвушкина Е.В. Развитие кредитно-финансовой терминологии в русском языке второй половины XIX – начала XX века: семасиологический и системно-структурные аспекты: дисс... канд.филол.наук. – Вологда, 2006; Кайтукова Е.Г. Способы образования и пути развития турецкой экономической терминологии 60-90 гг XX века: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2007.

²⁶Варламов В.А. Структурно-семантические особенности подязыка Business English: на материале тематической группы “Финансы”: дисс... канд.филол.наук. – Санкт-Петербург, 2004; Труфанова Н. О.

В узбекском языкознании можно увидеть развитие терминологии разных сфер в исследовании языковедами терминологий педагогики, огородничества, химии, ботаники, ювелирного ремесла, медицины, книговедчества, налогообложения, экологии и других сфер²⁷.

Во второй главе диссертации под названием **«Формирование и развитие банковско-финансовой терминологии узбекского языка»** приведены сведения об истории формирования, источниках и способах развития банковско-финансовой терминологии.

В 2.1-параграфе данной главы **«Формирование банковско-финансовой терминологии узбекского языка»** возникновение банковско-финансовой системы рассматривается как спорная проблема. Не смотря на то, что во многих литературах²⁸ по экономике говорится, что в XIV веке в торговых городах Италии как Венеция, Генуя, Милан существовали общественные банки, считается что, первые банки возникли в XVII веке с появлением мануфактуры в Англии. Известно, что в территории Узбекистана в течении многих веков существовали финансовые отношения. В частности, в книге **“Ўзбекистон Республикаси банк тизими //Банковская система Республики Узбекистан”** под редакцией Ф.М.Муллажонова говорится, что **“... в этом краю обмен товарами посредством денежного обращения были раньше периода «Авесто» во втором тысячелетии до нашей эры”**²⁹. Кроме этого, в исторических источниках как **«Бухоро тарихи»** (Наршахий), **«Кутадгу билиг»** (Юсуф Хос Хожиб), **«Девони лугатит турк»** (Махмуд Кашгарий) отражено, что финансовые отношения были на высоком уровне и во времена Саманидов, Караханов.

При просматривании слов, данных в словаре произведений Алишера Навоий выявлено, что среди них выражено около 200 понятий по финансовой сфере как: *кунуз – хазина (НАЛ, 140-б.), маблаз – нақд пул,*

Проблемы номинации лиц в финансово-экономической терминологии: на материале русского и английского языков: дисс... канд.филол.наук. – Москва, 2006; Майтова А.В. Терминосистема предметно-специального языка “Банковское дело” в лингвокогнитивном аспекте: дисс... канд.филол.наук. – Саратов, 2008.

²⁷Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: Автореф. дис... канд. филол. наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: автореф. дисс... канд.филол.наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв. – Ташкент, 1991; Мирахмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: филол.фан.номз...дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: дисс... канд.филол.наук. – Ташкент., 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: дисс... канд.фил.наук. – Ташкент., 2010; Аҳмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: филол.фан.номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: филол.фан.бўйича PhD дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

²⁸Қаранг: Банковское дело: Учебник./ Лаврушин О.И. и др. – Москва: КНОРУС, 2005. – Б.14-15; Ташматов Ш.Х. Ўзбекистонда банк тизимининг шаклланиш ва ривожланиш тарихи: иқтисод.ф.док...дисс. –Тошкент, 2006. -288 б. – Б.15.

²⁹Ўзбекистон Республикаси банк тизими./ Ф.М.Муллажонов тахрири остида. – Тошкент: “Ўзбекистон”, 2001. – Б.6.

нақдина (НАЛ, 184-б.), мавожиб – иш ҳақи (НАЛ, 190-б.), маврус – мерос (НАЛ, 190-б.), манол – мулк, хазина, уй-жой (НАЛ, 225-б.). Некоторые из терминов, приведенных в качестве примера, используются и в сегодняшнее время: *солиғ* – *солиқ* (наблюдается фонетическое изменение); *ширкат*, *маош* (сужена семантика); *сармоя*, *нарх*, *маблағ* (употребляется без изменений).

В 2.2-параграфе данной главе под названием «*Развитие банковско-финансовой терминологии узбекского языка*» изучается развитие банковско-финансовой терминологии. В данной главе даны сведения о процессах терминологизация, транстерминологизация, детерминологизация, приведены примеры по данным явлениям.

Терминологизация это употребление общеупотребительного слова в специальном терминологическом значении. Употребление терминов определенной терминологической системы в другой терминологической системе **транстерминологизация**. Превращение термина в общеупотребительное слова – **детерминологизация**. Обмен единицами между общеупотребительными словами и терминами в основном ярко проявляется в терминологизации и детерминологизации. Например, можно увидеть то, что общеупотребительные слова как: *актив*, *эхтиёж*, *трансферт*, *даромад*, *депрессия*, *ҳисоб*, *капитал* терминологизированы в качестве одного термина или как компонент сочетания.

Как общеупотребительные слова могут превращаться в термин, так и термины одной сферы могут стать терминами другой терминологической системы. Этот процесс называется *транстерминологизацией*³⁰. В качестве примера можно отметить то, что термины определенной сферы как: **амортизация** (термин физики), **фоиз/ процент** (математический термин) в результате транстерминологизации нашли место среди банковско-финансовых терминов. Например: *амортизация*, *амортизация фонди (жамгармаси)*, *амортизация чегирмалари*; *фоиз ставкалари*, *фоизсиз кредитлар* и др.

В живом языке наблюдается противоположный терминологизации процесс **детерминологизация**. Это в основном происходит за счет термин – метафор, расширения семантики термина. Слово *молия* является банковско-финансовым термином, но существует и издательство с таким названием.

Процессы терминологизация, транстерминологизация и детерминологизация в банковско-финансовой терминологии ярко выражено в следующей диаграмме (Смотрите: Рис. 1).

³⁰ Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории. – Москва: Наука, 1989. -246 с. –С.203.

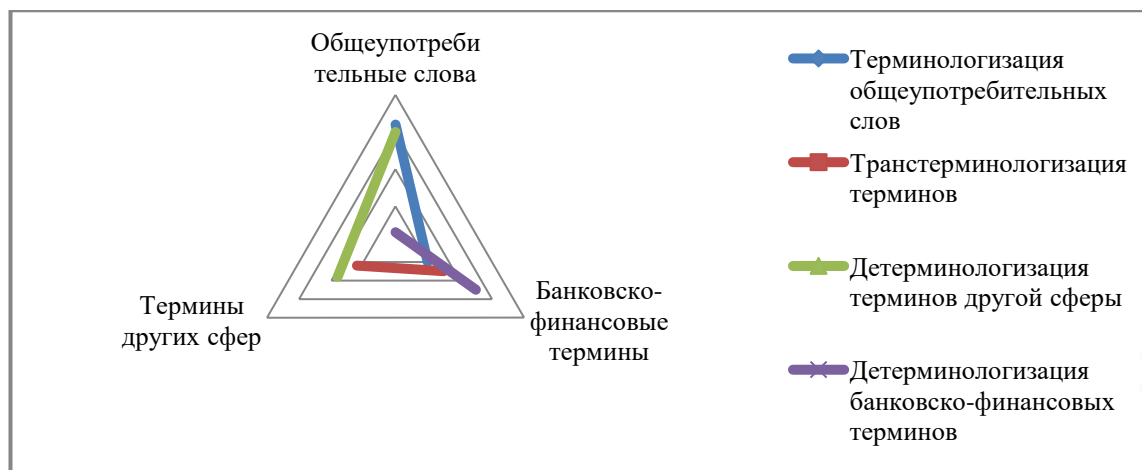


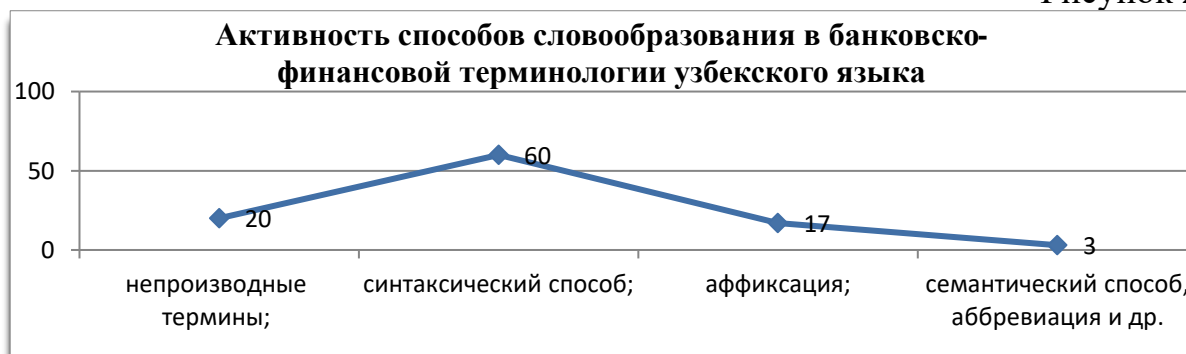
Рисунок 1. Процессы терминологизация, транстерминологизация, детерминологизация в банковской терминологии узбекского языка

Как видно, процессы терминологизация и детерминологизация имеют противоположный характер. А транстерминологизация имеет двухсторонний характер, то есть термины разных сфер могут перемещаться.

Также в этом параграфе анализируется роль исконных и заимствованных единиц в развитии банковской терминологии узбекского языка, активность терминообразующих способов.

Активность словообразовательных способов узбекского языка в банковской терминологии дана в следующей диаграмме (Смотрите: Рис. 2).

Рисунок 2.



Способ аффиксация. Способ словообразования аффиксация имеет важное значение в обогащении словарного состава терминологических систем.

Аффикс *-лик* активен в банковской терминологии как и в узбекском литературном языке: *агентлик*, *агентликлар*, *альтернативлик* (*муқобиллик*), *антрепренерлик* (*тадбиркорлик*), *ликвидлик*, *газначилик*...

Большинство единиц банковской терминологии являются существительными и глаголами (в форме имя-действия и перешли в ряд существительных). Соответственно, в образовании с помощью способа аффиксация терминов данного терминологического слоя активны аффиксы *-лик*, *-чи*, *-лаш*: *аванслаш*, *автоматлаштириш*, *агентлик*, *агентликлар*, *акцептчи*, *альтернативлик* (*муқобиллик*), *антидаталаш* (*антисаналаш*),

антрепренерлик (тадбиркорлик), *арбитражлаш*, *кредитлаш*, *ликвидлик*, *молиялаштириши*, *газначилик*...

Способ композиции. Значение сложного слова образуется из совокупности значений словообразующих основ. В банковско-финансовой терминологии узбекского языка способ композиции проявляется в видах соединения и спаривание.

В банковско-финансовой терминологии узбекского языка можно встретить термины, образованные с помощью аффиксоидов как *агробанк* (термин *гиперинфляция* тоже возник данной закономерностью, но этот термин заимствован из другого языка в готовом виде и просто совпал с образцом словообразования с помощью аффиксоидов узбекского языка); парные термины *банк-молия*, *савдо-сотик*, *олди-берди*, *ажсио-конто*, а также термины, встретившие аббревиации *ОАЖ* (очик акциядорлик жамияти), *МЧЖ* (масъулияти чекланган жамият).

Семантический способ. Главное средство возникновения нового термина, данный способ, который является семантическим развитием слова, проявляется в двух положениях: терминологизация и транстерминологизация. В нашем исследовании процесс терминологизация разделяется на прямую терминологизацию и терминологизацию в синтаксических конструкциях; и процесс транстерминологизация на прямую транстерминологизацию и транстерминологизацию в синтаксических конструкциях.

Известно, что в сегодняшнее время на практике банковского дела активно используются пластиковые карты. В том числе, начиная с 2020 года, в употребление внесены карты «Нито». Второй компонент термина «*Нито картаси*» во многих случаях в живом общении не употребляется. Например, в общении активны выражения «*Нито*»га пул туиди, «*Нито*»дан жўнатаман. Здесь слово *Нито* семантически обогащается и обретает новую сему «*пластик карта тури/ вид пластиковой карты*». Внимательно то, что в короткие сроки это слово так активизировалось, что ныне руководствует не основное значение слова «*вид птицы*», а производное значение «*вид пластиковой карты*». Естественно, слово «*Нито*» в результате терминологизации заняло место среди банковско-финансовых терминов. Здесь сначала прослеживается терминологизацию в синтаксических конструкциях. Потому что в состав термина вводится слово *карта* в виде «*Нито картаси*» и слово терминируется. В живом общении слово *картаси* почти не используется и возбуждается представление, что реализуется способ чистая терминологизация.

Синтаксический способ. Необходимо отметить, что синтаксический способ в банковско-финансовой терминологии узбекского языка проявляется как самый активный способ терминообразования. В частности, при анализе 335 терминов, данных в «Сборнике опорных слов и выражений по специальности «Молия», «Молия бозори ва биржа иши»» под авторством А.А.Ибрагимова, М.У.Мирзарахмедова, Ж.Х.Усмоналиева, выявлено что,

208 терминов из них составные и составляют 62% проанализированных терминов. Одной из важных причин возникновения такого положения создание десятков составных терминов из коренных терминов по специальности. То есть в данном случае коренные термины сферы играют роль минимального элемента, который рассуждается в работах И.Йулдашева и других языковедов. Реальную картину этого положения можно представить посредством следующих банковско-финансовых терминов:

бюджет (минимальный элемент) *бюджет олувчи, бюджет таснифи, бюджет жараёни, бюджетлараро муносабатлар, бюджет ёйилмаси (ростись), бюджет дотацияси, бюджет тақчиллиги, бюджет трансферти, бюджет ташкилоти...*

МОЛИЯ (минимальный элемент) *молия вазирлиги, молия воситалари, молия инқирози, молия йили, молия объекти, молия субъекти, молия тизими, молияни бошқариш ...*

Как было выше указано, составные термины составляют большую часть банковско-финансовой терминологии узбекского языка. А доля терминов, созданных из минимальных элементов в данной ситуации очень большая. Так как, лишь минимальным элементом *валюта* создано более 60 составных терминов.

Один из главных путей обогащения терминологического пласта является заимствование слова. При анализе, с этой точки зрения, банковско-финансовой терминологии узбекского языка, в частности отношения заимствования среди терминов, данных в словаре “Бухгалтернинг изоҳли луғати” (Толковый словарь бухгалтера), выяснилось что, 18 терминов из 60, которые начинаются с буквы «А», то есть 30% являются заимствованными: *аккредитив, актив, акцепт, акционер, акция, алиментлар, амортизация, архив, ассортимент, аудитор* и др. Большую часть этих терминов можно оценить как заимствованные и усвоенные; а определенную часть как заимствованные, но не усвоенные: *ассигнация, арбитраж, артикул, авизо*. Термины второй группы понятны только специалистам, потому что круг их употребления узкий.

Как указано в диссертации, существует несколько способов заимствования, и выявлено, что в банковско-финансовой терминологии узбекского языка более активны виды этого способа как: *заимствование без изменений и калька*.

В следующей таблице, посредством сравнительного анализа терминов данных, в “Словаре банковских терминов Векипидия”, и в «Сборнике опорных слов и выражений по специальности «Финансы», «Финансовый рынок и работа по бирже» («Молия», «Молия бозори ва биржа иши»)» под соавторством А.А.Ибрагимова, М.У.Мирзарахмедова, Ж.Х. Усмоналиева, даётся общий портрет терминов, заимствованных способом кальки из иностранных языков (в основном с русского языка) в узбекский язык (Смотрите. Таблица 1.).

Таблица 1.

№	Словарь банковских терминов Векипедия (С.№)	Ибрагимов А.А., Мирзарахмедов М.У., Усмоналиев Ж.Х. «Молия», «Молия бозори ва биржа иши» фанларидан таянч сўз ва иборалар тўплами» (Б. №)
1.	<i>государственный бюджет</i> (С.103)	<i>давлат бюджети</i> (Б.13)
2.	<i>внебюджетные фонды</i> (С.80)	<i>бюджетдан ташқари маблағлар</i> (Б.11)
3.	<i>финансовая интеграция</i> (С.611)	<i>молиявий интеграция</i> (Б.25)
4.	<i>страховые фонды</i> (С.550)	<i>суғурта фондлари</i> (Б.34)
5.	<i>финансовые инвестиции</i> (С.612)	<i>молиявий инвестициялар</i> (Б.25)
6.	<i>бюджетный дефицит</i> (С.63)	<i>бюджет тақчиллиги</i> (Б.10)
7.	<i>фьючерсный контракт</i> (С.624)	<i>фьючерс битими</i> (Б.39)
8.	<i>финансовый механизм</i> (С.613)	<i>молиявий механизм</i> (Б.25)
9.	<i>счет текущих операций</i> (С.555)	<i>жорий операциялар ҳисоб рақами</i> (Б.17)
10.	<i>финансовые ресурсы</i> (государства, региона, предприятия, фирмы) (С.613)	<i>молиявий ресурслар</i> (Б.26)
11.	<i>неконвертируемая валюта</i> (С.235)	<i>конвертация қилинмайдиған валюта</i> (Б.21)
12.	<i>валютные операции</i> (сделки) (С.70)	<i>валюта операцияси</i> (Б.11)
13.	<i>валютные счета</i> (С.70)	<i>валюта счёти</i> (Б.11)
14.	<i>страховое возмещение</i> (С.549)	<i>суғурта бадали</i> (Б.33)
15.	<i>страховой рынок</i> (с.550)	<i>суғурта бозори</i> (Б.33)
16.	<i>срок страхования</i> (С.541)	<i>суғурта муддати</i> (Б.33)
17.	<i>денежная реформа</i> (С.120)	<i>пул ислоҳатлари</i> (Б.29)
18.	<i>именные ценные бумаги</i> (С.175)	<i>номи ёзилган қимматбаҳо қозғозлар</i> (Б.27),
19.	<i>финансовый кризис</i> (С.613)	<i>молия инқирози</i> (Б.24)
20.	<i>финансовый год</i> (С.613)	<i>молия йили</i> (Б.24)
21.	<i>финансовые резервы</i> (С.612)	<i>молиявий захиралар</i> (Б.25)
22.	<i>финансовые показатели</i> (С.612)	<i>молиявий кўрсаткичлар</i> (Б.25)
23.	<i>финансовые отношения</i> (С.612)	<i>молиявий муносабатлар</i> (Б.26)
24.	<i>финансовые инструменты</i> (С.612)	<i>молия воситалари</i> (Б.24)

25.	<i>финансовая система (С.611)</i>	<i>молия тизими (Б.25)</i>
-----	-----------------------------------	----------------------------

Виды заимствования терминов банковско-финансовой терминологической системе узбекского языка очень разнообразны: в некоторых из них, один компонент многокомпонентного термина заимствуется без изменений, а остальные переводятся (1-10); в определенных терминах компоненты иноязычной единицы заимствуются в прямую, переводятся только морфемы формирующие сочетание (11, 12, 13); в некоторых терминах компоненты переводятся дословно, и сохраняется только иноязычный образец (14-25); существует ещё такая группа заимствованных терминов, в которых меняется очередность компонентов при заимствовании лексем (число таких заимствований относительно мало): *банк – лидер – лидер банк*.

В третьей главе диссертации под названием «**Семантические и структурные свойства банковско-финансовых терминов узбекского языка**» освещаются семантические и структурные свойства банковско-финансовых терминов узбекского языка, тематические группы данного терминологического слоя, парадигматические отношения между терминами.

В 3.1-параграфе главы «**Семантические свойства банковско-финансовых терминов узбекского языка**» разработаны критерии выделения банковско-финансовых терминов на тематические группы:

1. **Критерий формальной относительности:** объединение терминов, с общим компонентом в структурном составе, под одну тематическую группу.

2. **Критерий семантической относительности:** объединение терминов под одну тематическую группу, которые не имеют сходство по форме, но имеют активные интегральные семы в семантическом составе.

В первом случае классификация банковско-финансовых терминов обходится легче, чем во второй. Потому что, компоненты объединяющие термины под одну тематическую группу выражены во внешнем плане термина. Например, существование компонента *банк* во всех терминах как: *банк вексели, банк операциялари, банкнинг актив операциялари, банкнинг пассив операциялари* делает очевидным их относительность к тематической группе “**банк иши (банковское дело)**”.

Термины *дилер* и *брокер* не имеют внешне сходство, поэтому они классифицируются по второму критерию:

дилер – *молиявий активлар савдосидаги воситачи...*³¹ (*посредник в торговли с финансовыми активами*).

брокер (маклер, комиссионер, куртье) – *молиявий активлар савдосидаги воситачи(даллол)...*³² (*посредник в торговли с финансовыми активами*).

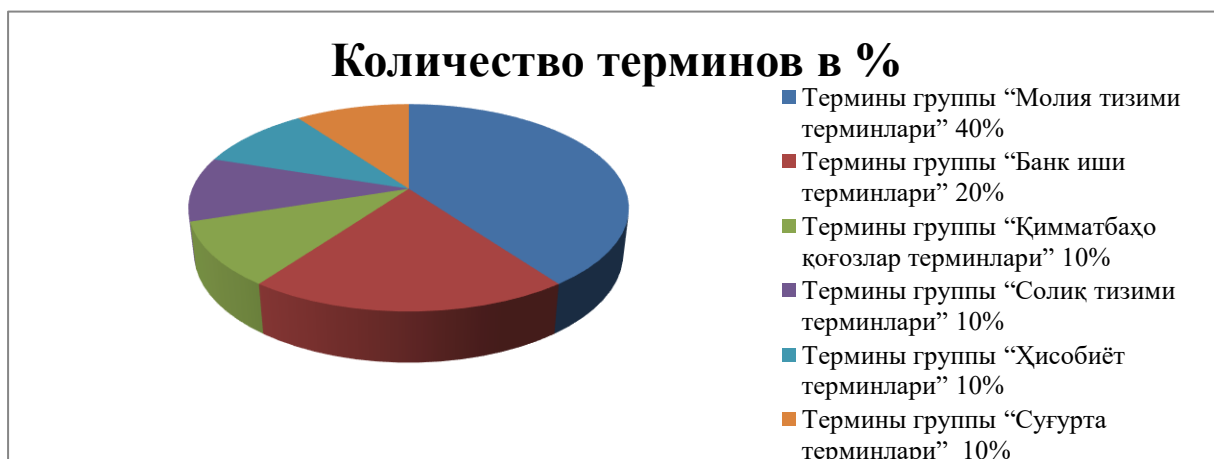
На основе данных критериев группировки, банковско-финансовые термины классифицируются в тематические группы как: “*Молия тизими терминлари*”, “*Банк иши терминлари*”, “*Қимматбаҳо қозғалар*”

³¹Шодиев Х., Хамроев М. Молия статистикаси. – Тошкент: Абу Али ибн Сино, 2002. – Б.265.

³²Шодиев Х., Хамроев М. Кўрсатилган манба. – Б.262.

терминлари”, “Солиқ тизими терминлари”, “Ҳисобиёт терминлари”, “Суғурта терминлари” (Смотрите. Рис. 4.).

Рисунок 4.



В 3.2-параграфе данной главы **«Парадигматические отношения между банковско-финансовыми терминами узбекского языка»** анализируются парадигматические отношения между банковско-финансовыми терминами как: синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъюктура – конъюктура, фикс – фиск, экспонат – экспонент*) гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём... – гипонимы*).

В 3.3-параграфе диссертации **«Структурные свойства банковско-финансовых терминов узбекского языка»** анализируются структурные свойства банковско-финансовых терминов. По структурной природе они делятся на **однокомпонентные** и **многокомпонентные термины**. Среди однокомпонентных терминов существуют однокомпонентные производные (корневые) и однокомпонентные производные термины.

Однокомпонентные производные банковско-финансовые термины: *аванс, авуарлар, агент...*

Необходимо подчеркнуть, основная часть (около ста) проанализированных однокомпонентных производных терминов являются производными в исконном языке, но в узбекский язык они заимствованы именно в таком виде. Словообразующий аффикс этих терминов в узбекском языке не существует, поэтому с точки зрения узбекского языка эти термины интерпретированы как однокомпонентные производные термины.

Обнокомпонентные производные банковско-финансовые термины: *аванслаш, автоматлаштириш, агентлик, агентликлар, акцептчи, альтернативлик (муқобиллик), антидаталаш (антисаналаш),*

антрепренерлик (тадбиркорлик), арбитражлаш, кредитлаш, ликвидлик, молиялаштириш, газначилик...

Среди банковско-финансовых терминов, которые привлечены к анализу, существуют сложные термины: *авиаипотека, ҳисобварақ.*

Многокомпонентные термины в свою очередь делятся на двухкомпонентные, трехкомпонентные, четырех и более компонентные термины.

Большая часть **двух компонентных терминов** словосочетания в отношении определение и определяемое.

Сочетания, в которых определение выражено именем в родительном падеже: *абонемент тўлови, агентлик битими, акциялар ликвидлиги, агент мукофоти, агент операциялари, банк амалиёти...* Во многих случаях окончание *-нинг* не выражено, то есть дается в неформальном родительном падеже; также, притяжательный аффикс третьего лица, который участвует в главной части сочетания, выпадает специфичность, отвлеченность от общего: *банк операциялари, банк сири, банк ссудаси, банк низоми...*

Сочетания, в которых определение выражено прилагательными или числительными: *абонет қарздорлик, авансланган воситалар, аванс тўлови, автоном бюджетлар, айланма маблағлар, актив баланс, акт қозғози, акцептланган вексель...*

Среди двухкомпонентных терминов можно встретить сочетания, сформированные с помощью дополнения: *бизнесни аванслаш, васийликни тайинлаш, бюджетни режсалаштириш, бюджет олувчи, кредит берувчи, пулларни ювиш...*

Число подчиненных компонентов **трехкомпонентных банковско-финансовых терминов** два. В них подчинение проявляется в цепочном порядке: *автоматлаштирилган бошқарув тизими, автоматлаштирилган информацион тизимлар, автоном капитал сармоялар, анъанавий депозит институтлари...*

Четырëх и более компонентные термины имеют сложную структуру. В их форме проявляются отношения определение – определяемое, дополнение – дополняемое. В составе некоторых терминов участвуют однородные члены, а также между ними союз *ва*: *айланма касса маблағи меъёри, банкларни рўйхатга олиш ва уларни лицензиялаш, банкларнинг иттифоқлари ва уюшмалари, банкларнинг чет эллардаги филиаллари ва ваколатхоналари...*

Количественное отношение банковско-финансовых терминов с точки зрения анализа по структурным свойствам ярко отражено в следующей диаграмме (Смотрите. Рис.5).

Как видно из диаграммы большую часть банковско-финансовых терминов составляют однокомпонентные и двухкомпонентные банковско-финансовые термины. Но, внимательно то, что трехкомпонентные и четырех компонентные термины совокупно составляют 1/3 часть общих проанализированных терминов.



И это для терминов очень большой показатель. Именно это положение может создать трудности при употреблении банковско-финансовых терминов со стороны представителей сферы и владельцев языка.

Четвертая глава диссертации называется **«Исследование банковско-финансовой терминологии узбекского языка в антропоцентрической парадигме и вопросы её упорядочения»**. В 4.1-параграфе этой главы **«Исследование банковско-финансовой терминологии узбекского языка в антропоцентрической парадигме»** антропоцентризм признаётся как активный принцип исследования банковско-финансовой терминологии. Речь идёт об осуществлении антропоцентрического исследования банковско-финансовых терминов.

Принцип антропоцентризма играет ведущую роль в осуществлении современных исследований ³³. В частности, при анализе влияния человеческого фактора на банковско-финансовую терминологию необходимо отличать его своеобразные свойства. В формировании и развитии терминологии данной сферы можно наблюдать четырёх стороннее субъективное влияние.

Во-первых, интеллектуальная способность, социальный статус, речевые возможности, стиль выражения речи специалиста сферы считаются самыми важными компонентами в формировании текстов по специальности.

Во-вторых, в определенной мере влияют духовное состояние, речевые возможности лиц, на которых направлен текст и сведения, то есть потребителей сферовой коммуникации.

В-третьих, в ряд субъективных причин, входят время и пространство формирования речи.

В-четвёртых, языковеды, лексикографы тоже в определенной мере участвуют в этом процессе. Обратим внимание, при создании

³³ Маҳмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўлларини излаб...// "Ўзбек тили ва адабиёти", 5-сон, 2012, – Б. 6-7; Худойберганова Д. Матнинг антропоцентриқ тадқиқи. – Тошкент, 2013. – Б.135; Ҳақимова М. Луғат таркибининг абстракт сўзлар билан бойиш сабаблари.// "Ўзбек тили ва адабиёти" – №1. Тошкент, 2013. – Б.83.

терминологических словарей определенной сферы отражаются знания, мировоззрение автора, переводчика.

При антропоцентрическом исследовании банковско-финансовых терминов необходимо останавливаться о теории когнитивной метафоры, которая учитывается при изучении множество отраслей. Когнитивная метафора – явление, свойственное когнитивной деятельности, это категоризация второго понятия или суждения на основе одного понятия или суждения. Например, употребление слова *баланд* из предложения *Матвей Семёнович ял-ял ёнаётган қип-қизил, йирик ёқутни таъзим билан олар экан, унинг қиймати жуда баланд эканини сезди* (П.Қодиров. “Хумоюн ва Акбар” романи) в метафорическом значении послужила основой когнитивная метафора *нарх бу – вертикал узунлик (цена это вертикальная длинна)*, которая узуально существует в тезаурусе автора текста. Это подтверждают использующиеся в речи сочетания как: *нархи пасайди, нархи ўртача, нархи баланд, нархи осмонда*³⁴.

В банковско-финансовой терминологии используются метафоры “*пул кўринди*” (сведение, полученное спустя определенное время о том, что деньги переведены с одного счёта на другой счёт), “*пулларни ювиш*” (легализация доходов, полученных преступной деятельностью).

В 4.2-параграфе четвертой главы «**Вопросы упорядочения банковско-финансовой терминологии узбекского языка**» идет речь о терминах, данных в словарях, учебниках и пособиях по отрасли, и об их упорядочении.

В банковско-финансовой терминологии узбекского языка наблюдается большая склонность к заимствованию иноязычных единиц. В результате, могут возникнуть трудности, проблемы в понимании и употреблении терминов отрасли со стороны сообщества. В целях устранения таких неудобств, а также, повышения статуса узбекского языка, расширения круга его применения предлагаем использовать вместо некоторых заимствованных терминов слова, существующие в узбекском языке, как: *акционер – ҳиссадор, акциядор; альпари – мувозанат; альянс – иттифоқ; аманко – қарздорлик; амбаллаж – қадоқлаш; аннуляция – бекор қилиш; актив – фаол маблаг; бартер – мувоза; демпинг – арзонгаровга бериш, муфт бериш; контракт – шартнома, битим; баланс – ҳисоб, мувозанат; пассив – қарздорлик; пеня – ўсим; счёт – ҳисоб рақами; инфляция – қадрсизланиш; дефляция – қадрлатиш; капитал – заҳира, маблаг; ажио – тафоввут; арбитраж – олди-сотди амалиёти; депонент – заҳирага қўйиш, заҳирада сақлаш; дисконт – валюта курсидаги фарқ, курсора; лот – савдога чиқариш, тикилган маблаг; паритет – тенглик; трансферт – ўтказиш; чартер – вақтинчалик; бухгалтерия – ҳисобиёт; агент – воситачи, даллол; компания – ширкат; гарант – кафолатчи, кафил. Конечно, некоторые из отмеченных терминов, в частности термин *шартнома* используется в общении. Но в целях упорядочения круга употребления необходимо достичь единого использования данного термина в нормативных документах. Если учесть во*

³⁴Saparniyozova M., LutfullayevaD. Antroposentrik tilshunoslik.O'quv-uslubiy majmua. –Toshkent, 2016.

внимание то, что кроме использования в отдельном виде, они используются в качестве минимального элемента в составе ряда банковско-финансовых терминов, можем достичь использования множества терминов национального языка.

В последние годы в качестве названий видов вкладов, которые предлагаются со стороны банков, действующих в нашей стране, используются и становятся терминами слова *ниҳол*, *қалдирғоч*, *устоз*, *умид*... По-нашему, применение существующих в национальном языке слов в банковской деятельности в качестве видов вклада положительно с лингвистической и экономической точки зрения.

Целесообразно использования слов и словосочетаний как *ҳамён*, *чўнтак*, *бир зумда* в качестве терминов, называющих денежные переводы. Посредством использования одного из вариантов как *пластҳамён*, *пластён*, *пластак* вместо термина *пластик карта* может выявить богатые возможности узбекского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования банковско-финансовой терминологии узбекского языка пришли к следующим выводам:

1. Банковско-финансовая терминология один из важных объектов лингвистических исследований.

2. Для того чтобы термины определенной сферы составляли систему, необходимо выполнение 6 требований. В банковско-финансовой терминологии узбекского языка наблюдается выполнение всех условий, отмеченных в работе. Итак, банковско-финансовая терминология узбекского языка является открытой, устойчивой, независимой, по отношению общего языка микро, а по отношению своих семантических групп макросистемой, которая в свою очередь делится на внутренние тематические группы, и в которой наблюдаются парадигматические отношения (синонимия, омонимия, антонимия, паронимия, гипер-гипонимия) между этими полями и их элементами. Источники развития банковско-финансовой терминологической системы делятся на внутренние и внешние источники. Банковско-финансовая терминология узбекского языка система, которая имеет национальные языковые корни и которая в сегодняшнее время развивается под влиянием мирового сообщества за счет заимствования слов из иностранных языков.

3. Банковско-финансовая терминология, которая является пластом узбекского языка, возникла позже чем другие терминологические системы и общеязыковая лексика. Не смотря на это, денежные отношения и термины, которые относятся к финансовой политики как **чек**, **танга** использовались в территории нашей страны с древних времен, некоторые из них заимствованы из тюркского языка в другие языки, и спустя время, обретав новую семантическую суть заимствованы в наш язык.

4. В банковско-финансовой терминологии узбекского языка активно протекают процессы терминологизация, транстерминологизация,

детерминологизация (употребление общеупотребительного слова в специальном терминологическом значении – терминологизация; употребление терминов определенной терминологической системы в другой терминологической системе – транстерминологизация; превращение термина в общеупотребительное слова – детерминологизация). Банковско-финансовая терминология узбекского языка сформирована и развивается за счёт этих процессов.

5. В формировании и развитии банковско-финансовой терминологии узбекского языка активны аффиксация, композиция, синтаксический способ, семантический способ и аббревиация. Наблюдается прямое заимствование и калька (существуют несколько видов кальки) иноязычных терминов. Большинство банковско-финансовых единиц узбекского языка являются существительными и глаголами (в форме имя-действие и перешли в ряд существительных). Соответственно, в образовании с помощью способа аффиксация терминов данного терминологического слоя активны аффиксы *-лик, -чи, -лаш*.

6. Разработаны критерии выделения банковско-финансовых терминов на тематические группы: а) критерий формальной относительности; критерий семантической относительности. На основе данных критериев группировки банковско-финансовые термины классифицируются в тематические группы как: *«Молия тизими терминлари»*, *«Банк иши терминлари»*, *«Қимматбаҳо қозғалар терминлари»*, *«Солиқ тизими терминлари»*, *«Ҳисобиёт терминлари»*, *«Сугурта терминлари»*.

7. Между банковско-финансовыми терминами узбекского языка существуют парадигматические отношения как: синонимия (*аванс – бўнак, акционер – ҳиссадор, маржа – спред, маклер – брокер – даллол, пеня – ўсим*), антонимия (*импорт – экспорт, актив – пассив, инфляция – дефляция, фойда – зарар*), омонимия (*агент, актив, капитал, пул, ринг*), полисемия (*аутсайдр, депонент, лот, валюта*), паронимия (*абонент – абонемент, адресант – адресат, дебет – дебит, конъюктура – конъектура, фикс – фикс, экспонат – экспонент*) гипер-гипонимия (*заём – гипероним; облигациясиз заём, йўқотишсиз заём, фоизсиз заём, муддатсиз заём, ташқи заём, ички заём, ютуқли заём... – гипонимы*).

8. По структурной природе банковско-финансовые термины узбекского языка делятся на однокомпонентные и многокомпонентные термины. Большая часть простых непроезводных терминов являются производными в исконном языке, словообразующий аффикс этих терминов в узбекском языке не существует. Поэтому с точки зрения узбекского языка эти термины интерпретированы как простые непроезводные термины. Эти термины активно используются в качестве словообразовательной основы нескольких банковско-финансовых терминов и как главная или подчиняющаяся часть (минимальный элемент) банковско-финансовых терминов типа сочетания.

9. Большую часть банковско-финансовых терминов составляют простые и двухкомпонентные банковско-финансовые термины. Но, внимательно то, что трехкомпонентные и четырех компонентные термины совокупно составляют 1/3 часть общих проанализированных терминов. И это для терминов очень большой показатель. Именно это положение может создать трудности при употреблении банковско-финансовых терминов со стороны представителей сферы и владельцев языка.

10. Большая часть двухкомпонентных терминов словосочетания, которќе находятся в отношении определение и определяемое, в некоторых случаях можно встретить сочетания в отношении дополнение – дополняемое. Число подчиненных компонентов трехкомпонентных банковско-финансовых терминов два: в основном один из них определение, выраженное именем в родительном падеже, а другой определение выраженное прилагательными или числительными. В некоторых случаях подчинение проявляется в цепочном порядке. Четырѐх и более компонентные термины имеют сложную структуру. В их форме проявляются отношения определение – определяемое, дополнение – дополняемое. В составе некоторых терминов участвуют однородные члены, а также между ними союз *ва*.

11. Современная парадигма языкознания открывает широкие возможности проведения терминологических исследований, на основе антропоцентрического принципа учитывая человеческий фактор. Сферовая коммуникация происходит только тогда, когда личность, к которой направлена речь, понимает её, и таким образом усовершенствуется обмен информации. В данном случае роль терминологических и толковых словарей очень большая.

12. В банковско-финансовой терминологии существуют термин-метафоры *нархи пасайди, нархи ўртача, нархи баланд, нархи осмонда; пул кўринди; пулларни ювиш*. Это положение свидетельствует о том, что терминология отрасли постепенно сближается с повседневным образом жизни народа, происходит детерминологизация терминов.

13. В банковско-финансовой терминологии узбекского языка наблюдается большая склонность к употреблению заимствованных терминов. В результате, могут возникнуть трудности, проблемы в понимании и употреблении терминов отрасли со стороны сообщества. В целях устранения таких неудобств, а также, повышения статуса узбекского языка, расширения круга его применения целесообразно использовать вместо некоторых заимствованных терминов слова, существующие в узбекском языке. Ибо, если учесть, что кроме использования в отдельном виде, они используются в качестве минимального элемента в составе ряда банковско-финансовых терминов, можем достичь использования множества терминов национального языка.

14. Посредством использования слов и словосочетаний, существующих в узбекском языке, в качестве банковско-финансовых терминов можно выявить богатые возможности узбекского языка.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE UZBEK LANGUAGE
AND LITERATURE**

SHIRINOVA YEKATERINA TURAKULOVNA

**BANKING- FINANCIAL TERMINOLOGY OF THE UZBEK
LANGUAGE**

10.00.01 –Uzbek language

DISSERTATION ABSTRACT

of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences

Tashkent –2020

51

The theme doctor of philosophy (PhD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under №B2018.3.PhD/Fil510

The doctoral thesis was written at Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of the thesis in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) is logged on the web-sites of the Scientific Council (www.navoiy-uni.uz) and the information-educational portal «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Scientific advisor:	Muxamedova Saodat Xudayberdiyevna Doctor of Philological sciences, professor
Official opponents:	Yuldashev Ibroxim Djurayevich Doctor of Philological sciences, professor Madvaliyev Abduvaxob Pattaxovich Candidate of Philological sciences
Leading organization:	Andizhan State university


The defense of the dissertation will be held on October «10» 2020, at 11⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSe.03/30.12.2019.Fil.19.01 at Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz) (0-371) 2811022; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

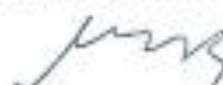
The doctoral dissertation is available in the Information Resource Center of Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi registered under № 815 (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

The abstract of the dissertation was distributed on October «2» 2020.
(Digital Registry note № 1 as of October «2» 2020).



Sh. S. Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Council awarding
Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences,
professor


K.U. Pardayev
Scientific Secretary of Scientific Council on
awarding scientific degrees, doktor of Philological
Sciences


N. Maxmudov
Chairman of the Scientific Seminar at the
Scientific Council on awarding scientific degrees,
Doctor of Philological Sciences, professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the research work. In global linguistics since the mid-twentieth century, there has been an increased interest in the study of terminological units that express the concepts of certain areas and serve to communicate specialists in this field. One of urgent problems of linguistics, which is dictated by social environment (Wednesday) and this research lexicon of spheres, тоестъ a terminology is important for today. The study of a terminology has общенаучную the importance. The advanced terminological systems are the important attributes of the advanced literary languages.

In global linguistics, the need to study terminological systems is increasing. Since, nowadays, when the development of science and technology, a large flow of information can change the human world, there is an activity of terminological units. People have an increased tendency to sphere communication.

The huge changes that are taking place in Uzbekistan, including fundamental reforms, the development of science, and socio-economic ties with other States, are reflected in our language. It is impossible to imagine the life of society without a banking and financial system. In this regard, at a time when the national economy is rapidly developing in our Republic, the need to study banking and financial terms is high. For, the Decree “On measures to radically increase the authority and position of the Uzbek language as the state language” States that an important task is: “ to Achieve the full and correct use of the capabilities of the state language in all areas of social life of the country, including state administration, modern and information technologies, industry, banking and financial system, law, diplomacy, military Affairs, medicine and others”³⁵.

The object of the research work is banking and financial terms of the Uzbek language, which are used in legislative documents on the branch of Bank-Finance, in manuals, dictionaries, in practice of banking.

The scientific novelty of the research is as follows:

semantic properties (term-metaphors; processes of terminologization, determinologization, transterminologization), thematic groups of banking and financial terms of the Uzbek language are defined and analyzed;

the paradigmatic relations (synonymy, antonymy, Hyper-hyponymy, polysemy homonymy, paronymy) between banking and financial terms of the Uzbek language are studied. the analysis of these phenomena is based on examples;

a structural analysis of the banking and financial terms of the Uzbek language (one-component, two-component, three-component, four-component, or more) is carried out;

it is correlated from the point of view of the anthropocentric paradigm, describes the participation of the human factor in the development and use of banking and financial terminology.

³⁵Ўзбекистон Республикаси Президентнинг “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармони // <http://uza.uz/uz/documents/zbek-tilining-davlat-tili-sifatidagi-nufuzi-va-mav-eini-tubd-22-10-2019>

Implementation of the research results. Based on the scientific results obtained on the study of banking and financial terminology of the Uzbek language:

Conclusions on the definition of the essence of the concepts "terminologization", "transterminalservis", "determinologization", the disclosure of properties move terminological units in different layers, development of terms and common words as the lexical units of the national language and, that this provision contributes to the development of the Uzbek language on the basis of internal potential is used in a practical project (2015-2017) for the number A-1-61 "Creation of audiobooks on linguistic disciplines for students with visual disabilities" (reference number 89-03-5165 of December 26, 2019 of the Ministry of higher and secondary special education). As a result, students' knowledge and skills on the sources and methods of terminology development have been developed, the content of audiobooks has been improved and enriched with new data in accordance with priority trends, directions and principles of modern linguistics development;

Conclusions on the terminological layer, system properties, vocabulary of the Uzbek language, on its main sources (internal and borrowed layer) and methods (affixation, composition, semantic, syntactic) of development, on the structural properties of banking and financial terms were used in a practical project (2014-2017) for number ETC-1, A-1-209 "Creating textbooks and manuals in English on theoretical disciplines in the master's degree in the light of intercultural and communicative approaches and compiling an Uzbek-English-Russian dictionary of linguistic terms" (reference no. 89-03-449 of February 4, 2020 of the Ministry of higher and secondary special education). As a result, the contents of textbooks on cognitive linguistics, text linguistics, cognitive linguistics and stylistics of literary text, textbooks on theoretical disciplines, and the Uzbek-English-Russian dictionary of linguistic terms have been enriched.

The structure and scope of the dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion, the list of the used literature, and attachments. The total volume is 152 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Ширинова Е.Т. О банковско-финансовой терминологии узбекского языка. Монография. – Деаучленд, Германия: Lambert Academic Publishing, 2014. – 60 стр. (ISBN-13: 978-3-659-25656-1).
2. Ширинова Е.Т. Ўзбек тилидаги банк-молия терминлари антонимияси// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 2012. – № 6. – Б. 68-70 (10.00.00. № 14).
3. Ширинова Е.Т. Ўзбек тили банк-молия терминологиясининг ташқи манбалар ҳисобига ривожланиши// ЎЗМУ хабарлари. – Тошкент, 2013. – № 4. – Б. 4-7 (10.00.00. № 15).
4. Ширинова Е.Т. Банк-молия терминларининг тараққиёт манбалари ва усуллари хусусида// Шарқшунослик. – Тошкент, 2013. – №1. – Б. 167-170 (10.00.00. № 8).
5. Ширинова Е.Т. Лингвистик тадқиқотларда антропоцентризм// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 2013. – № 6. – Б. 104-107 (10.00.00. № 14).
6. Ширинова Е.Т. Заимствование как способ обогащения банковско-финансовой терминологии узбекского языка/ «VERBAL CULTURE OF THE HUMANITY THROUGH THE PRISM OF AGES» materials digest of the LVIII International Research and Practice Conference and II stage of the Championship in philological sciences. – London, July 18- July 23, 2013. – С. 70-73.
7. Ширинова Е.Т. Банк-молия терминологиясидаги айрим хусусиятлар// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2016. – № 6. – Б. 91-96 (10.00.00. № 14).
8. Ширинова Е.Т. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида калька// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2017. – № 2. – Б. 103-110 (10.00.00. № 14).
9. Ширинова Е.Т. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида инсон омили/ “Ўзбекистон: тил ва маданият. Биринчи серия. Ўзбек тили таълими” илмий мақолалар тўплами. – Тошкент, ТошДЎТАУ, 2017. – Б. 163-167.
10. Ширинова Е.Т. Банковско-финансовая терминология в лингвистике/ “Глобаллашув жараёнида лингвистика назарияси ва методикаси муаммолари” мавзусидаги (дистанцион) халқаро илмий-амалий конференция муаммолари. –Тошкент, 2017. – Б. 33-38.
11. Shirinova E.T. Semantic And Structural Properties Of The Banking And Financial Terminology Of The Uzbek Language // The American Journal of Social Science and Education Innovations. The USA Journals. – Las Vegas, USA. Volume 02 Issue 08-2020. – Published: August 30, 2020. – P. 610-617. (ISSN – 2689-100x; (TAJSSEI) SJIF – 5.525).

II бўлим (II част; Part)

12. Муҳамедова С.Х., Ширинова Е.Т. Системная характеристика банковско-финансовой терминологии узбекского языка/ Сборник докладов XXVI Международной научно-практической конференции “Перспективы развития современной филологии”. – Санкт-Петербург, 2012. – С. 157-161.
13. Ширинова Е.Т. Банк-молия терминлари лингвистик тадқиқот объекти сифатида / Ўзбекистонда ижтимоий фанлар. – Тошкент, 2013. – № 1, 2. – Б. 43-46.
14. Ширинова Е.Т. Ўзбек тилининг ривожланишида банк-молия терминологияси масалаларига доир / Ўзбекистонда ижтимоий фанлар. – Тошкент, 2013. – № 3. – Б.70-73.
15. Ширинова Е.Т. Парадигматические отношения в банковско-финансовой терминологии узбекского языка// INTELLECTUAL ARCHIVE рецензируемый междисциплинарный журнал. – Richmond Hill, Ontario, Canada, 2014. – №3. – С. 90-98 (ISSN: 1929-4700).
16. Ширинова Е.Т. Development of a banking – financial terminology on the basis of the case of Uzbekistan// «Motiv akademi» Halq bilimi dergisi. – temmuz. – Stanbul, 2014. – № 2. – С. 321-329. (ISSN: 1308-4445).
17. Муҳамедова С., Ширинова Е.Т. Criteria of thematic grouping of banking-financial terms of the uzbek language// Jornal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics. Сараево (Босния-Герцоговина), 2015. – С. 41-51 (ISSN: 2303-5528).
18. Shirinova E.T. LOAN-WORD AS THE WAY TO ENRICH THE BANKING AND FINANCIAL TERMINOLOGY OF THE UZBEK LANGUAGE// GISAP: Philological sciences. International Academi of Sciences and Hinger Education. – United Kingdom: 2015, January. – № 6. P. 30-33. (ISSN (print): 2053-1532; ISSN (online): 2053-1532).
19. Ширинова Е.Т.Ўзбек тилидаги банк-молия терминлари синонимияси/ “Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари” Республика илмий – назарий анжумани материаллари (тўплам). – Тошкент, 2012. – Б. 149-151
20. Ширинова Е.Т. Ўзбек тилидаги банк-молия терминлари омонимияси/ “Истиқлол ва тил” олий таълим муассасалариаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2012. – Б. 163-166.
21. Муҳамедова С. Ширинова Е.Т. Ўзбек тилида банк-молия терминологияси система сифатида/ “Тилшуносликнинг долзарб масалалари” номли илмий-назарий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2013. – Б. 129-132.
22. Ширинова Е.Т. Ўзбек тилидаги банк-молия терминлари полисемияси/ “Ўзбек тилшунослиги: тараққиёт тамойиллари, илмий муаммолар, истиқболдаги вазифалар” Республика илмий-амалий анжумани материаллари (тўплам). – Тошкент, 2013. – Б. 85-89.
23. Ширинова Е.Т. Банк-молия терминларини мавзуй гуруҳларга ажратиш мезонлари/ “XXI аср –интеллектуал авлод асри” конференция масалалари. – Тошкент, 2013. – Б. 176-179.

24. Ширинова Е.Т. Термин тилшунослар талқинида/ Изланиш, №10. – Тошкент, 2013. – Б. 15-17.
25. Ширинова Е.Т. Ўзбек тили банк-молия терминологиясини тадқиқ қилиш йўналишлари/ “Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари” Республика илмий – назарий анжумани материаллари (тўплам). – Тошкент, 2013. – Б. 118-119.
26. Ширинова Е.Т. Ўзбек тили банк-молия терминологиясида гипер-гипонимия// “Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари” Республика илмий – назарий анжумани материаллари (тўплам). –Тошкент, 2016. – Б. 101-104.
27. Shirinova Ye.T. Bank-moliya terminlari lug‘atlarini yaratish va ta’limga tatbiq etish/ “Global ta’lim va milliy metodika taraqqiyoti” Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari (to‘plam). – Toshkent, 2019. – B. 48-50.
28. Ширинова Е.Т., Азаматова З. О развитии банковско-финансовой терминологии узбекского языка/ “Global ta’lim va milliy metodika taraqqiyoti” Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari (to‘plam). – Toshkent, 2020. – B. 48-50.

Автореферат «Oltin bitiklar» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди.